

MUKANDU WI BUWA
UFUNDJIIBWE KWI YOANO

1 Ku kibangilo⁽¹⁾ kubaadi Eyi⁽²⁾, n'Eyi dibaadi peepi n'Efile Mukulu; n'Eyi dibaadi Efile Mukulu. **2** Adio dibaadi ku kibangilo peepi n'Efile Mukulu. **3** Bintu bioso bibaadi bikitshiibwe kwadidi; na kushii'dio kintu sunga nkimune takibaadi kikitshiibwe ku kiakia kibakitshiinwe nya. **4** Munda mwa-dio⁽³⁾ mubaadi muwa; na muwa ubaadi etaata dia bantu. **5** N'etaata adimunika mu mifito, na mifito tangidishinguule nya.

6 Kubaadi muntu batuminwe n'Efile Mukulu; eshina diaye dibaadi bu Yoano. **7** Wiini uno bafikile bwa [kuleesha] bu-kamonyi, kuleesha bu-kamonyi k'etaata, bwa'shi booso bakumiine kukiila kwadi. **8** Aye tabaadi etaata nya, anka bwa kulesha bu-kamonyi k'etaata: **9** etaata di'eyendo dibaadi nka diadia, dibakitshiine'shi, adio pa kufika pa nsenga, adimunika muntu ooso. **10** Aye⁽⁴⁾ baadi pano pa nsenga, na nsenga yibakitshinwe kwadi; na nsenga tangimuwukye nya. **11** Bafikile kwabo⁽⁵⁾; na bakwabo tambamutambule nya. **12** Anka kwi booso babamutambula, aye

(1) Sunga'shi: mbangilo, kwibedi. — (2) Sunga'shi: Mwaku. — (3) Sunga'shi: Mwadidi, diini Eyi. — (4) Nkwamba'shi: Eyi sunga Mwaku. — (5) Sunga'shi: munkatshi mwa bakwabo.

YOANO 1

bebapa matalwa a kwikala [bu] baana b'Efile Mukulu, [kwamba'shi], kwi baaba abakumiina mwishina diaye; **13** abo baaba batandjibwe, kushii ku mase, sunga ku kikyebe kia mbidi⁽¹⁾, sunga ku kikyebe ki'eshimba dia muntu, anka [batandjibwe] kwi Efile Mukulu.

14 N'Eyidibaalulukilembidi⁽¹⁾, nadibashaalele munkatshi mwetu (n'atwe tubamwene ntumbo yadio, ntumbo bu ya mwan'e eleka atuukila kwi Yaya), diwule na buuntu n'eyendo; — **15** Yoano alesha bu-kamonyi pa mwanda'we, na beelele musaase, aye kwamba'shi: Uno ngi wiinyi anangakulanga'shi: Yawa afiki kumongo kwande aata mbalo kumpala kwande; mwanda baadi kumpala kwande; — **16** Mwanda mu kulombanyiniina kwaye atwe booso tubatambula, na buuntu pa buuntu. **17** Mwanda mwiiya ubaadi utuukile kwi Mose; buuntu n'eyendo bibafwidiile kwi Yesu Kidishitu. **18** Kasha muntu su ngumune tamwene Efile Mukulu nya; Mwan'Eeleka, e mu kiadi kia Yaya, aye, bamuwukisha.

19 Na buno bu-kamonyi bwa Yoano, pabatumine ba tshiite mwakwidi na beena Lefi kukatukila ku Yelushalema kwi beena Yuda, bwa kumwipusha'shi: Obe we'nyi? **20** N'aye babwelele, na tamweele mpaka nya, na babwelele'shi: Ami, ntshi Kidishitu nya. **21** Na babamwipwishe'shi: A biobio

(1) Sunga'shi: musamba.

wamba naminyi? Obe we Eliya? N'aye bambile'shi: Ayo, ntshii bwank'ami. We mutemuki su? Na baalulwile'shi: Nya. **22** Biabia babamulungwile'shi; A we'nyi, bwa'shi tutwadile baaba betutumine lwaluulo? Wamba naminyi ku mwanda wobe'be nabene? **23** N'aye bambile'shi: Ami, ne eyi dia yawa eele musaase mu kabaaka'shi: Ludikayi eshinda dia Mwanana, bu abiakula Esaya mutemuki⁽¹⁾. **24** Na babaadi batumiibwe ba munkatshi mwa bafadiseo. **25** Na babamwipwische na babamulungwile'shi: Biabia obatshisha bwakinyi, su twe Kidishitu, sunga Eliya, sunga [mbu] mutemuki? **26** Yoano bebaalulwile, amba'shi: Ami, nabatshisha ku meema; [anka] munkatshi mwenu mwi umune anushanuwuku, **27** yawa afiki kumongo kwande, anshimulombeene'mi kwangula mooshi wa sandala yaaye. **28** Ino mianda yibakitshikile ku Betani⁽²⁾, adia eshiya dia Yudane, kubaadi Yoano abatshisha.

29 Butookye, bamwene Yesu afiki kwadi, na bambile'shi: Talayi Mwana a mukooko w'Efile Mukulu akaasha mulwisho wa ba pa nsenga! **30** Uno ngi anangakwidile'shi, kumongo kwande akufiki muntu aata mbalo kumpala

(1) Tala Esaya 40. 3. — (2) Uno Betani ta ngwawa musoko wi peepi na Yelushalema nya (11. 1; 12. 1...), nyi nka musoko kabaadi kwishiya dibakashi dia mweela wa Yudane, kababayitanyinanga'nyi bu Betabala.

YOANO 1

kwande, mwanda baadi kwanka kumpala kwande. **31** Na bw'ami, tanaadi amuwuku nya; anka bwa'shi ayikale mumwekwe kwi Isalele, pa wawa mwanda, nanfiki mu kuba-tshisha ku meema.

32 Na Yoano balesheshe bu-kamonyi, aye nkwamba'shi: Nemumone Kikudi akiyiki mwiulu bu nkudimba, n'akio nkushaala pa mbidi paaye⁽¹⁾. **33** Na bwa'mi, tanaadi amuwuku nya; anka yawa muntume mu kubatshisha ku meema, yawa bandungwile'shi: Yawa ookamono Kikudi akimwikila, na kubombeela paadi, yawa ngi abatshisha mu Kikudi-e-Selele. **34** N'ami, nemumone na nemuleeshe bu-kamonyi'shi, uno nyi Mwan'Efile Mukulu.

35 Butookye dimo, Yoano bayimeene'bia, na babidi ba ku balongi baaye; **36** na pabataale Yesu kubatambukanga, bambile'shi: Talayi Mwana a mukooko w'Efile Mukulu! **37** Na balongi [baaba] babidi babamupushiishe aakula, na babalondele Yesu. **38** Na Yesu pabeyalulwile, na pabamweene'shi abamulondo, bebalungwile'shi: **39** Anukimbi kinyi? N'abo babamulungwile'shi: Labi (kwibipatuula nkwamba'shi, mulambukishi), obe we mushaale kwikunyi? **40** Aye bebalungwile'shi: Fikayi, numone. Biabia babayiile, na babamweene kwiinyi kubaadi mushaale; na babashaleele paadi diadia efuku: bibaadi bu

(1) Sunga'shi: akio nkumushaala pa mbidi.

peepi na nsaa ya ekumi⁽¹⁾. **41** Andelee, mukwabo na Shimone Mpetelo, baadi umune a ku baaba babidi babapushiishe pabaakulanga Yoano [mwanda waye], na babamulondele. **42** Uno'u babandjile kupeta mukwabo lelele Shimone, na kumulungula'shi: Tubasangana Mesiya (kupatuula, nkwamba'shi, Kidishitu⁽²⁾). **43** Na babamufwishiishe kwi Yesu. Yesu namu, paaye kumutala, bambile'shi: we Shimone, mwana a Yonase; okayitanyinwa'shi Sefase, (akipatuula'shi, ebwe).

44 Butookye, bakyebele kwenda ku Nga-dile. Na Yesu basangene Fidipe; n'aye bamwambile'shi: Ndonde. **45** Aku namu Fidipe baadi mwina Betesaida, a mu kibundji kia Andelee na Mpetelo. **46** Fidipe basangeene Natanayeke na bamulungwile'shi: Tubasangana yawa wiinyi sha mwanda ubaadi ufunde Mose mu mwiiya na ubaadi ufunde batemuki, Yesu, mwana a Yosefe, mwikale mwina Nasaleta. **47** Na Natanayeke bamulungwile'shi: Nkulombeene kutuuka kintu kii buwa ku Nasaleta su? Fidipe nkumulungula'shi: Fika, omone. **48** Yesu bamwene Natanayeke afiki kwadi, n'aye nkwamba bwa'ye'shi: Talayi mwina Isalele eeyendo, shi na bulamalama munda mwaye. **49** Natanayeke nkumulungula'shi:

(1) Kuno kwetu nyi nsaa ya ekumi na isamombo nguba ku kiolwa. —
 (2) Kidishitu, sunga'shi: Mushiingwe[mwimu]; tala Lono 2. 2, 6; Mateo 1. 16.

Onguwukila kwi kunyi? Yesu balulwile na amulungula'shi: Kumpala kwa'shi Fidipe akwitanyine, poyikalanga muushi mwa mutshi wa fingiye, [ami] nankumonanga. **50** Natanayeke balulwile na amulungula'shi: Labi, we Mwan'Efile Mukulu; we Fumu a Isalele. **51** Yesu balulwile na amulungula'shi: Pa mwanda nankulungula'shi nankumonanga muushi mwa mutshi wa fingiye, bokumiina? Okamona bintu bikile bino bukata. **52** Na bamulungwile'shi: Eyendo, Eyendo, nenulungula'shi: Kubanga binobino anukamona eulu dishitukye, na bamwikeyilu b'Efile Mukulu bakwete kukaamina na kwiika pe mwana a muntu.

2 N'efuku dia kasatu, kubaadi feete eebaambo ku Kana ka Ngadile, na nyina Yesu baadi kwanka. **2** Na Yesu namu baadi mwitanyinwe ku feete eebaambo, mpaa na balongi baaye. **3** Na pabakutshikilwe finyo, nyina Yesu bamulungwile'shi: Tabe na finyo nya. **4** Yesu bamulungwile'shi: nguni wi pankatshi peetu n'ami n'obe, [mwana] mukashi? Saa yande tayabandjile kufika nya. **5** Nyinaye balungwile bafubi'shi: Kitayi kioso kiakenulungula. **6** Aku namu kwakwa kubaadi malondo a mabwe asamombo, bwa kulama meema, atuulwe kwakwa muyiile [kipikwa kia] kutooshiibwa kwa beena Yuda,

alombeene kutwela bipimino⁽¹⁾ bibidi sunga mbisatu ku dimune. **7** Yesu bebalungwile'shi: Ushayi meema mu malondo. Na babeawushii-she na pakanwa. **8** Na bebalungwile'shi: Tapulayi binobino, na nwiatwale kwi fumu a feete. Na babamutwadiile anka. **9** Anka pabapwile kutompa fumu a feete meema abaadi aalulukye bu finyo, na'shi tabaadi awuku kwiini kubaatuukanga (anka bafubi babatapwile meema babebiukanga), fumu a feete bayitanyine mulume, na bamulungwile'shi: **10** Muntu ooso akwashaa na malofu a finyo e buwa kwibedi, na kunyima [akwasha] na atshimbe, abo babaapu kutoma e bung; obe, bolama finyo e buwa mpaa na binobino. **11** Yesu babangile kukita bilengyeleshi biaye kwibedi ku Kana ka Ngadile, na balesheshe ntumbo yaaye; na balongi baaye babakuminyine mwadi.

12 Kunyima kwa biabia, balaleele ku Kapenaume, aye na nyin'aye na bakwabo⁽²⁾ na balongi baaye; na babashaleele kwanka mafuku apeela.

13 Na pasaka a beena Yuda baadi peepi, na Yesu nkunkaamina ku Yelushalema. **14** Na basangene [bantu] mu ntempelo⁽³⁾ abawudisha ngombe na mikooko na tu-nkudimba, na

(1) Elondo dimune dibaadi bia kutwela milangi yifikye ku lukama. — (2) Sunga'shi: beena baaye. — (3) Ta mu shibo ya ntempelo nya, nyi mu lupango (mbalanda); ngi bi na mu Mateo 4. 5.

YOANO 2

bashintudi ba fwalanga babaadi bemushaale. **15** Na paaye kukita lufimbo lwa miooshi, bebabingile booso paasha pa ntempelo, na mikooko na ngombe; na bapalakeeshe kamono ka bashintudi na bafuudikile meesa. **16** Na balungwile babawudishanga nkudimba'shi: Katushayi bino bintu muno; tanutuulanga shibo ya Shami [bu] shibo ya busuunga. **17** Na balongi baaye babatentekyeshe'shi mbifundjibwe bino: «Kishima kia shibo yobe kikwete kungipaa»^(A). **18** Biabia beena Yuda babaalulwile na babamulungwile'shi: Wetulleesha kilengyeleshi kinyi, poobe kukita bino bintu? **19** Yesu balulwile na bebalungwile'shi: Buulayi uno ntempelo⁽¹⁾, na mu mafuku asatu namubuusha. **20** Biabia beena Yuda babambile'shi; Babayibakile uno ntempelo munda mwa bipwa makumi ananka na bisamombo, n'obe, okamwimika mu mafuku asatu! **21** Anka'ye baakulanga wa ntempelo a mbidi yaaye. **22** Biabia patabaadi namu musaangukye munkatshi mwa bafwe, balongi baaye babatentekyeshe'shi baadi mwakule bianka; na babakuminyine ku kifundwe, na kwiyi dibaadi diakule Yesu.

23 Na bu bibaadi ku Yelushalema, ku pasaka, munkatshi a feete, be bungi babakuminyine mwishina diaye, pa kubandjila

(A) Lono 69. 9. — (1) Ni shibo yinabene y'Efile Mukulu; tala Mateo 23. 16.

bilengyeleshi bibakitanga. **24** Anka Yesu tabakulupilanga kwabadi nya, mwanda bashinguulanga [bantu] booso, **25** na'shi tabaadi na lukalo lwa'shi muntu aleeshe bu-kamonyi ku mwanda wa muntu; mwanda aye nabene bashinguulanga kioso kibaadi mwi muntu.

3 Anka kubaadi muntu a munkatshi mwa bafadiseo, bayitanyinwanga'shi Nikodeme, baadi fumu a beena Yuda. **2** Uno'u bafikile kwadi ku bufuku, na bamulungwile'shi: Labi, atuwuku'shi obe we mulambukishi mukata mufikye kwi Efile Mukulu; mwanda muntu su ngumune ta mulombeene kukita bino bilengyeleshi biokitshi'be, su Efile Mukulu te n'aye. **3** Yesu balulwile na bamulungwile'shi: Eyendo, eyendo, nankulungula'shi: Su muntu tamutandjibwe mususa wakabidi⁽¹⁾ ta mulombeene kumona bufumu bw'Efile Mukulu nya. **4** Nikodeme bamulungwile'shi: Muntu mulombene kutandjibwa naminyi aye taadi mununu? Mmulombeene kutweela mususa wakabidi mwifu dia nyin'aye na kutandjibwa? **5** Yesu balulwile'shi: Eyendo, eyendo, nankulungula'shi: Su muntu tamutandjibwe ku meema, na ku Kikudi, ta mulombeene kutweela mu bufumu bw'Efile Mukulu nya. **6** Kiakia kitaandwe ku mbidi nyi mbidi; na

(1) Ta mpeenda wakabidi, anka kwikala mu bushima bu mupya na ungi muwa upya.

kiakia kitaandwe kwi Kikudi nyi kikudi. **7** Tokemanga bwa biabia binankulungula'shi: Nwi na kituungo kia kutandjibwa mususa wakabidi⁽¹⁾. **8** Lupunga⁽²⁾ alupunkaa kwoso kwalukyebe, n'obe opusha kituumo kialo; anka towuku kwiini kwalufiki, sunga kwiini kwalwende: bi'nka biabia na muntu ooso mutandwe kwi Kikudi. **9** Nikodeme balulwile na bamulungwile'shi: Bino bintu mbilombeene kukitshika naminyi? **10** Yesu balulwile na bamulungwile'shi: Obe we mulambukishi mukata a Isalele, na toshinguula bino bintu? **11** Eyendo, eyendo, nankulungula'shi: Atwaamba kiakia kiatuwuku, atuleesha bukamonyi bwa kiakia kiatudi bamone, n'anwe tanutambula bu-kamonyi bwetu nya. **12** Su nemwinulungule mianda ya pa nsenga, n'anwe kushii kukumiina, anukakumiina naminyi, su nenulungula mianda ya mwiulu? **13** Na muntu su ngumune ta mukaamine mwiulu nya, nka peenda yawa bayikile mwiulu, mwana a muntu mwikale mwiulu, **14** Na bu bibebosheeshe Mose nyoka mu kabaaka⁽³⁾ bino abituungu'shi mwana a muntu ekale mwibooshwe, **15** bwa'shi ooso akumiina mwadi tafwanga, anka ekale na muwa wa looso. **16** Mwanda Efile Mukulu bakishekiishe

(1) Ta mpeenda wakabidi, anka kwikala mu bushima bu mupya na ungi muwa upya. — (2) Uno mwaku umune ngi wabadi baaluule bu Kikudi, mu kishingatshilo 5-8. — (3) Tala Kibadiko 21. 6-9.

kufulo na ba pa nsenga, pa kwibapa Mwana aaye e eleka, bwa'shi ooso akumiina mwadi tafwanga nya, anka ekale na muwa wa looso. **17** Mwanda Efile Mukulu tamutume Mwanaye pa nsenga bwa'shi atshibile ba pa nsenga kiimu nya, anka bwa'shi ba pa nsenga bekale bapashiibwe kwadi. **18** Yawa akumiina mwadi tamutshibilwe kiimu nya, anka yawa shakumiina, mupwe kutshibilwa kiimu, mwanda tamukumiiine mwishina dia Mwan'Efile Mukulu umune'Eleka. **19** Aku namu kiimu nkino eshi, etaata dibafiki pa nsenga, na'shi bantu babakambile kufula mufito p'etaata, mwanda bikitshiino biabo bibaadi bibi; **20** mwanda yawa ooso akitshi mianda yi bubi mushikwe etaata, na tafikaa kwitaata nya, tala bikitshiino biaye biatopekwa; **21** Anka yawa afubila eyendo afikaa kwitaata, bwa'shi bikitshiino biaye bimwekwe patooka'shi, mbikitshiibwe mwi Efile Mukulu.

22 Kunyima kwa yaya mianda, Yesu bafikile mwiumbo dia Yudeya, na balongi baaye [babaadi n'e]; na bashaalele kwakwa n'abo mafuku apeela, na babatshishanga. **23** Na Yoano namu baadi abatshisha mu Eeno, peepi na ku Salime, mwanda kwakwa kubaadi meema e bungi; babafikanga, na bababatshishibwanga. **24** Mwanda Yoano tabaadi mubande kwelwa mu lukano nya. **25** Biabia kubeelwe mpaka pankatshi pa bamo balongi ba Yoano

YOANO 3

na mungi mwina Yuda, pa mwanda utale kutooshiibwa⁽¹⁾. **26** Na babafikile kwi Yoano, n'abo nkumulungwula'shi: Labi, yawa ayikalanga n'obe kwishiya dia Yudane, yawa oodi'be nabene mutudile bu-kamonyi, talanga, ngiwu abatshisha, na [bantu] booso abafiki kwadi. **27** Yoano balulwile na bambile'shi: Muntu ta mulombeene kutambula kintunya, nka kiakwikala kimupebwe mwiulu. **28** Anwe banabene anuntuudila bu-kamonyi panangambile'shi: Ta n'ami Kidishitu nya, anka ne mutumibwe kumpala kwaye. **29** Yawa sha mukashi nyi mulume; anka kuuku a mulume, apetekyelwa na amuteemesha, asepeela na muloo mwanda w'eyi dia mulume; biabia uno muloo wikale wande'mi, ubakuumbana. **30** Abituungu'shi aye akaamine, na'shi ami ngikye. **31** Yawa afiki kwiulu e kunundu kwa booso. Yawa a pa nsenga nga pa nsenga, na aakula [bu mwikale] a pa nsenga. Yawa afiki mwiulu e kunundu kwa booso; **32** kiakia kiadi mumone na kiadi mupushe, ngi kialesha bu-kamonyi bwakio; na takwi muntu su ngumune atambula bu-kamonyi bwaye nya. **33** Yawa mutambule bu-kamonyi bwaye, bashinkamisha'shi Efile Mukulu ng'eyendo; **34** mwanda yawa ababatumu kwi Efile Mukulu aakula mayi a Efile Mukulu, mwanda Efile Mukulu tapanaa⁽²⁾ Kikudi ku kipimino

(1) Sunga'shi: kwitumpa. — (2) Sunga'shi: tatushaa.

nya. **35** Yaya e na Mwana kifulo, na batuulu bintu bioso mu maasa mwaye. **36** Akumiina Mwana e na muwa wa looso; anka shakookyela Mwana takamona muwa nya, anka suungu y'Efile Mukulu ngishaale paadi⁽¹⁾.

4 Biabia pabawukile Fumu'shi bafadiseo babapusha kwabamba'shi: Yesu eekasha [bantu] bu balongi na kubatshisha be bungi kukila Yoano **2** (sungwa biabia Yesu nabene tababatshishanga nya, anka balongi baaye), **3** bakatukile ku Yudeya, na bayiile dimo ku Ngadile. **4** Na bibatuunganga'shi asaambukye Samadiya. **5** Biabia bafikile ku kibundji kia ku Samadiya, akiyitanyinwa'shi Shishaala, peepi na kipindji kia nsenga kibabapeele Yosefe kwi shaye Yakobo. **6** Na kubaadi kwakwa mushima wa Yakobo. Biabia Yesu namu, mwikale mukookye mwanda wa lwendo, baadi mushaale paapa pa mushima; bibaadi bu peepi na nsaa yakasamombo⁽²⁾. **7** Mukashi mungi a mu Samadiya nkufika mu kutapa meema. Yesu bamulungwile'shi: **8** Mpe namu [meema] a kutoma (mwanda balongi baaye babaadi bende ku kibundji mu kuwula bidiibwa). **9** Biabia mwana mukashi mwina Samadiya bamulungwile'shi: Obe mwina Yuda ontekye'mi meema naminyi, ami mwikale mukashi mwina Samadiya? (Mwanda beena

(1) Sunga'shi: pa mbidi paaye. — (2) Kuno kwetu nyi nsaa yekumi na ibidi, midi.

YOANO 4

Yuda tabe na kipwaano na beena Samadiya nya.) **10** Yesu baalulwile na bamulungwile'shi: Su owukanga kia buuntu⁽¹⁾ ki'Efile Mukulu, na yawa akwamba'shi: Mpe namu [meema] a kutoma, obe, bodia kumuteka, n'aye badia kukupa meema e na muwa⁽²⁾. **11** Mwana mukashi bamulungwile'shi: Fumu, twe na kintu kia kutapa nakio [meema], na bwiina bwi bula; biabia nkwikuni kubopete aa meema e na muwa⁽²⁾? **12** Obe we bukata bukile shetu Yakobo betupeele bwiina; n'aye nabene beatomene, na baana baaye, na bimunwanga biaye su? **13** Yesu balulwile na bamulungwile'shi: Yawa ooso atomo ano meema akapusha dimo nyota; **14** anka yawa ooso akatoma meema ankamupa, ami, tanakapushe dimo nyota nya; anka meema ankamupa, aakekala mwadi nsulo ya meema aafifuka mu muwa wa looso. **15** Mwana mukashi bamulungwile'shi: Fumu, mpe aa meema, bwa'shi ntshipushanga nyota na'shi ntshifikanga kuno mu kutapa [meema]. **16** Yesu bamulungwile'shi: Nda, okayitanyine mulume obe, ofikye kuno. **17** Mwana mukashi balulwile, na bambile'shi: Ntshii na mulume nya. Yesu nkumulungula'shi: bwakula kalolo'shi: Ntshii na mulume; **18** mwanda boopete balume batano, na yawa wodi naye binobino ta mulume obe nya; biabia bwamba

(1) Sunga'shi: kipeebwa. — (2) Nkwamba'shi nyi meema e mpumo, ashii atuntamane.

eyendo. **19** Mwana mukashi bamulungwile'shi: Fumu, namono'shi obe we mutemuki. **20** Bannshetu babalangwidile pa uno mwengye'u, n'anwe, anwamba'shi ku Yelushalema ngi mbalo ayituungu kulangwidila. **21** Yesu bamulungwile'shi: Mukashi, nkumiine: nsaa ayifiki yanushanukalangwila Yaya, sunga pa uno mwengye, sunga ku Yelushalema. **22** Anwe, anulangwila kianushanuwuku; atwe, atuwuku kiatulangwila; mwanda kipandjilo akifiki kwi beena Yuda. **23** Anka nsaa ayifiki, na yikwanka binobino, yi balangwidi b'eyendo abakalangwila Yaya mu kikudi na mwiendo; mwanda namu Yaya akimbi [balangwidi] be biabia abamulangwila. **24** Efile Mukulu nyi nkikudi, na abituungu'shi baaba abamulangwila, bamulangwile mu kikudi na mwiendo. **25** Mwana mukashi bamulungwile'shi: Nanguuku'shi Mesiya, ayitanyinwa'shi Kidishitu, afiki; yawa pakafika, aketuwukisha mianda yoso. **26** Yesu bamulungwile'shi: Ne bwanka, ami aakula n'obe. **27** N'anika paapa balongi baaye babafikile; na babakemanga'shi aakula na mwana mukashi; anka takubaadi su ngumune bakwile'shi: Omutekye kinyi? sunga'shi, mbwa mwanda kinyi waakula n'aye?

28 Biabia mwana mukashi balekyele elondo diaye na bayiile ku kibundji, na balungwile bantu balume'shi: **29** Fikayi, talayi muntu

bandungula [mianda] yoso yandji mukite; aye'u ta n'aye Kidishitu su? **30** Babatuukile kibundji, na babafikanga kwadi.

31 Anka mu kiakia kipindji, balongi babamusendelanga, baambanga'shi: Labi, dya-nga. **32** Ank'aye bebalungwile'shi: Ami, nena mwiita⁽¹⁾ wa kudya wanushanuwuku anwe. **33** Biabia balongi namu babelungusheneene'shi: Nkwakwikala muntu tamutwadiile kia kudya su? **34** Yesu bebalungwile'shi: Mwita⁽²⁾ wande ngwa kukita kikyebe ki'eshimba dia yawa muntume, na kulombasha mufubo waye. **35** Anwe tanwamba'shi: Kukii mieshi inanka, na kipindji kia kuwumbula kifikye. Talangayi, nenulungula'shi: Ebwesheyi meeso eenu na talayi mabala: mwanda abapu mpaa na kumonga bwa kuwumbula? **36** Yawa awumbula atambula efuto na akongola bikuba pamune bwa muwa wa looso; bwa'shi, na yawa akunu na wiinyi awumbula, basepeelee booso pamune. **37** Mwanda mu bino ngi [mubanishiibwa] dino eyi adiamba'shi: Umune akunu, na mungi namu awumbula. **38** Ami, nemwinutume mu kuwumbula kiakia kianushii bafube; bangi babafubile, n'anwe namu, nubatwele mu mufubo wabo.

39 Aku namu beena Samadiya be bungi ba mu kiakia kibundji babakuminyine mwadi,

(1) Nkwamba'shi: bidiibwa. — (2) Nkwamba'shi nyi meema e mpumo, ashii atuntamane.

pa mwanda w'eyi dia mukashi balesheshe bu-kamonyi'shi: Bandungula mianda yoso yandji mukite. **40** Biabia pabafikile beena Samadiya kwadi, babamusendelanga bwa kushaala n'abo; na bashaalele kwakwa mafuku abidi. **41** Na bantu bakile bungi babakuminyine pa mwanda w'eyi diaye; **42** na babalungulanga mukashi'shi: Ta mpaa mwanda wa kwakula kwobe kubatukuminyina nya; mwanda'nyi atwe banabene tubamupusha, na atushinguula'shi, eyendo uno nyi mupaashi a ba pa nsenga.

43 Aku namu, kunyima kwa mafuku abidi, bakatukile kwakwa, aye nkwenda ku Ngadile; **44** mwanda Yesu nabene baleshanga bu-kamonyi'shi mutemuki tamunemekiiabwe mwi-umbo diabo nya. **45** Biabia namu pabafikile ku Ngadile, beena Ngadile babamutambwile, paabo kumona bintu bioso bibaadi mukite ku Yelushalema pa feete; mwanda mpaa n'abo abeendanga ku feete.

46 Biabia bafikile dimo ku Kana ka Ngadile, kubaadi mwalule meema afika finyo. Na ku Kapenaume kubaadi mungi Fumu umune a lupango, sha mwan'e mulume baadi na maladi; **47** uno, paaye kupusha abaakula'shi, Yesu bafiki ku Ngadile kukatukila ku Yudeya, bayiile kwadi, na bamutekyele bua kwa-laala na bwa kupaasha mwan'aye mulume; mwanda baadi peepi na kufwa. **48** Biabia

Yesu bamulungwile'shi: Su tanumono bitundwilo na bipaso, tanukakumiina nya. **49** Fumu a lupango nkumulungula'shi: Fumu, alaala namu kumpala a mwan'ande kufwa. Yesu bamulungwile'shi: Nda, mwan'obe e na muwa. **50** Na muntu bakuminyine eyi dibamulungwile Yesu, na bayiile. **51** Na, bu bitabaalalanga, ba-pika baaye babafumankeene n'aye, na babamulondeele'shi mwan'aye atala. **52** Peenyi paapa bayipuishe kwabadi'shi nsaa kinyi yayikalanga mupushe bi buwa; n'abo babamulungwile'shi: Maloba, pa nsaa ya musambobidi⁽¹⁾, mbidi kaalo yimukatukile. **53** Biabia shaye bawukile'shi nyi nku yaya nsaa yibaadi Yesu mumulungule'shi: Mwan'obe e na muwa. Na bakuminyine, aye na kifuko kiaye kioso kishima. **54** Yesu bakitshiine dimo kino kilengyeleshi kia kabidi, pabaadi mukatukile mu Yudeya afika mu Ngadile.

5 Kunyima kwa yaya mianda, kubaadi feete a beena Yuda, na Yesu bakankile ku Yelushalema. **2** Aku namu ku Yelushalema, peepi na kibelo kia mikooko, kubaadi eshiba dia meema, adiyitanyinwa mu kina-Ebelo'shi, Beteseda, dibaadi na bitanda bitano, **3** munda mwabio mubaadi mulaale kibumbu kikata kia balemane, bampofu, abasumpikita na bantu babaadi na bipindji bia mbidi biwonye [babayi-ndjilanga kusaanasana kwa meema. **4** Mwanda

(1) Kuno nyi nsaa ya ekumi na isatu.

ku bingi bipindji mwikeyilu umune baadi ayiki mu kishiba na basanishanga meema: biabia ooso akwibedi batwelanga kunyima kwa meema kufunduulwa, baadi mupashiibwe, ku maladi akampanda abaadi amukwate]. **5** Aku namu kwakwa kubaadi muntu mulemane takudi bipwa makumi asatu na mwanda. **6** Yesu, pa kumumona mmulaale paapa, na pa kuwuka'shi mwikale mu kiakia kipaso takudi kipindji kii bula, bamulungwile'shi: Okyebe opaashiibwe? **7** Sha maladi bamwalulwile'shi: Fumu, ntshii na muntu akukita'shi, apasanishwa meema, angyele mwishiba; na pa kwande kufika, mungi angalaleela kumpala. **8** Yesu bamulungwile'shi: Ebwee, ata ka-lusala kwobe, na tambuka. **9** N'anika paapa muntu bapaandjile, na bebosheeshe ka-lusala kaaye, na batambukile. Aku namu diadia efuku dibaadi dia sabato.

10 Biabia beena Yuda nkulungula yawa bapashishwe'shi: Lelo [efuku] dia sabato; tankukupebwe matalwa a kusemuna ka-lusala kwobe nya. **11** Aye bebalulwile'shi: Yawa bampaasha, aye yawa bangamba'shi: Ata ka-lusala kwobe, na tambuka. **12** Biabia namu abo babamwipwishe'shi: Nnani muntu bakwamba'shi: Ata ka-lusala kwobe, na tambuka? **13** Anka yawa bapashiishwe tabawukanga'shi nanyi nya; mwanda Yesu baadi mukatukye kwakwa, bwa kibumbu kia

bantu kibaadi mu yaya mbalo.

14 Kunyima kwa yaya mianda, Yesu bamusangene mu ntempelo, n'aye bamulungwile'shi: Talanga, obe bopashii-bwa; tokitanga dimo bubi, tala ungi mwanda ukilekile wawa bubi wakufikila. **15** Muntu yawa bayiile na balungwile beena Yuda'shi nyi Yesu bamupaashiishe. **16** Na, pa mwanda wa biabia beena Yuda babaadi ababingabinga Yesu [na babakimbanga bia ku mwipayisha], mwanda bakitshiine yaya mianda mwifuku dia sabato. **17** Anka Yesu bebaalulwile'shi: Shami afubu mpaa na binobino, n'ami nanfubu. **18** Pa mwanda wa biabia beena Yuda baba-kimbanga bikishekishe bia kumwipayisha, mwanda ta mpeenda'shi apeesha sabato nya, anka namu'nyi mwanda bambanga'shi, Efile Mukulu nyi Nshaye nabene, na kwipwandjishanga lutshi lumune n'Efile Mukulu. **19** Biabia Yesu baalulwile na bebalungwile'shi: Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Mwana ta mulombeene kwikitshiina kintu sunga nkimune nya, anka kiakia kiadi mumone akikitshi Yaya, mwanda kiakia kintu kioso akikitshi uno, n'akio akikitshi namu Mwana. **20** Mwanda Yaya mufule Mwana kifulo, na amulesha mianda yoso yakitshi'ye nabene, na nkamulesha mifubo yikile yino bukata, bwa'shi anwe nukaanye. **21** Mwanda nka bu bi Yaya abuu-sha bafwe na ebapa muwa, anka biabia namu

Mwana apeeya baaba bakumiina muwa; **22** mwanda namu'nyi, Yaya tatshibila muntu su ngumune kiimu nya, anka baapa Mwana [kutshiba kwa] kiimu kioso; **23** bwa'shi booso baneemekye Mwana nka bu biabaneemeka Yaya. Yawa shaneemeka Mwana, taneemeka Yaya bamutumine nya. **24** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi yawa apusha eyi diande, na akumiina yawa muntume, ena muwa wa looso na tafiki ku kiimu nya; anka bakatuka ku lufu bakidi ku muwa. **25** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi nsaa ayikafiki, na tayidi kwanka binobino, ayikapusha bafwe eyi dia Mwana'Efile Mukulu, na baaba abakedipusha abakeekala na muwa. **26** Mwanda nka bu bi Yaya ena muwa munda mwaye'ye nabene, ngi bibaapa Mwana namu bia kwikala na muwa munda mwaye; **27** na bamupa matalwa a kutshiba'nyi kiimu, mwanda aye nyi Mwana a muntu. **28** Tanukemanga bwa biabia nya; mwanda nsaa ayikafiki ayikapusha booso be mu ma-nyembo eyi diaye; **29** na abakatuuka, baaba bakite bi buwa, bwa lusaangukilo lwa muwa; na baaba bakite bi bubi, bwa lusaangukilo lwa kiimu. **30** Ntshi mulombeene kukita kintu sunga nkimune, ami, mu'mi nabene nya; nantshibi kiimu muyiile biampusha; na kiimu kiande mululame; mwanda ntankimbi kikyebe ki'eshimba diande nya, anka kikyebe ki'eshimba dia yawa

YOANO 5

muntume. **31** Su ami naleesha bu-kamonyi pa mwanda wande'mi nabene, bu-kamonyi bwande ta mbw'eyendo nya. **32** Nyi mungi aleesha bu-kamonyi pa mwanda wande; na nanguuku'shi bu-kamonyi bwaleesha pa mwanda wande mbw'eyendo. **33** Anwe nubatumine bantu kwi Yoano, n'aye baleesha bu-kamonyi pa mwanda w'eyendo; **34** anka'mi, tantambula bu-kamonyi bwa muntu nya, anka naakula yino mianda bwa'shi anwe, nwikale bapaashiibwe. **35** Wiini yawa baadi elampi aditeembe na adipenyapenya; n'anwe, nubakuminyine kusepeela bwa kapindji kapeela kwitaata diaye; **36** anka'mi, ne na bu-kamonyi bukile bwa Yoano bukata; mwanda mifubo yabadi bampe kwi Yaya bwa kwiyikumbasha, yiinyi mifubo yinabene yankitshi ayileesha bu-kamonyi pa mwanda wande'shi, Yaya muntume. **37** Na Yaya muntume, aye, baleesha bu-kamonyi pa mwanda wande. Kashaa tanwapushiishe eyi diaye sunga nkumona mpala yaaye; **38** na tanwi na eyi diaye dishaale munda mwenu; mwanda yawa aadi'ye mutume, anwe, tanumukumiina nya. **39** Shushuulayi bifundwe, mwanda anwe, anupwandjikisha kwikala na muwa wa looso mwabidi, na abio ngi abileesha bu-kamonyi pa mwanda wande: — **40** na tanukumiina kufika kwandji bwa kupeta muwa. **41** Tantambula ntumbo ayituukila kwi bantu nya, **42** anka

nenuwuku, [na nanshinguula]'shi tanwi na kifulo ki'Efile Mukulu munda mwenu nya. **43** Ami nemufikye mwishina dia Shami, n'anwe tanuntambula nya; su mungi afika mwishina diaye'ye nabene, yawa anukamutambula. **44** Mbikunyi bianudia kukumiina, anwe abe-tumbisheena ntumbo muntu na muntu kwi mwinaye na bashabakimbi ntumbo [ayituu-kila] kwi Efile Mukulu bupenka bwaye? **45** Tanutentekyeshanga'shi ami, nankenufunda kumpala kwa Yaya nya; kwi umune kwanka kwete kwinufunda, Mose wiinyi anudi bakulupile mwadi. **46** Mwanda su nubadia kwikala bakumiine Mose, nubadia kunkumiina namu; mwanda aye bafundjile mwanda wande. **47** Anka su tanukumiina bifundwe biaye, anukakumiina mayi ande naminyi?

6 Kunyima kwa yaya mianda, Yesu bayiile ku dingi eshiya dia meema a Ngadile, [abayitanyina bu meema] a Tibelesa. **2** Na kibumbu kikata kibamulondele, mwanda babamonanga bipaso bibaadi akitshi pa baaba babaadi na maladi. **3** Na Yesu bakamiine pa mwengye, na bashaleele paapa na balongi baaye. **4** Aku namu pasaka, feete a beena Yuda, baadi peepi. **5** Biabia Yesu, pababushiishe meeso, na paaye kumona'shi kibumbu kikata akifiki kwadi, balungwile Fidipe'shi: Nkwikuni kwatukawula mikate, bwa'shi bano [bantu] badie? **6** Anka

YOANO 6

bakwile biabia bwa kumutompa, mwanda aye bawukanga kibaadi akyebe kukita. **7** Fidipe bamwalulwile'shi: Mikate ya muulo wa nkama ibidi ya denyee⁽¹⁾ tayakwibakumbana, bwa'shi muntu ooso apete kapeela nya. **8** Umune a ku balongi baaye, Andelee, mukwabo na Shimone Mpetelo, bamulungwile'shi: **9** Kuno kwi mwana mukinga mulume e na mikate itano ya poondo, na mishipa ibidi; anka bii-nyi bino bii bu kinyi bwa bantu be bungi? **10** Na Yesu bambile'shi: Shadikayi bantu (aku namu kubaadi lubishi lwi bungi mu yaya mbalo). Biabia namu balume babashaleele, babaadi bungi bwi peepi na binunu bitano. **11** Na Yesu batshile mikate; na pabapwile kutumbula, beyabiile baaba babaadi bashaale; anka biabia bimune na mishipa, bungi bwoso bubabakuminyine. **12** Na pababayikwite, balungwile balongi baaye'shi: Kongolayi bipindji [bioso] bibashaala, bwa'shi kintu sunga kimune takishiminanga. **13** Biabia babe-bikongyele, na babawushiishe biseele ekumi na bibidi bia bipindji bibaadi bishaale bia ku mikate itano ya poondo, pababapwile kudia. **14** Biabia balume, paabo kumona kilengyeleshi kibakitshiine Yesu, babaakulanga'shi: Eyendo uno nyi mutemuki bafiki pano pa

(1) Denyee: tala mu Maako 6. 37, nyi nkamono ka Beena Loma, denyee umume baadi kipwandjikiisho ki'efuto dia kwifuku dia mwina mufubo (Mateo 20. 2).

nsenga. **15** Biabia Yesu, pabawukile'shi abakyebe kufika mu kumwaata [pa bukopo], bwa'shi bamutuule bu fumu, baalukiile dimo pa mwengye, aye bupenka bwaye.

16 Na pabakumbeene kiolwa, balongi baaye babaalaleele ku meema. **17** Na pabakamiine pa bwaato, babayiile ku dingi eshiya dia meema, ku Kapenaume. Na bufuku bubaadi bupwe kwiila, na Yesu tabaadi mufikye kwabadi nya. **18** Na meema abaadi akwete kwibwaa mwanda wa kipapi kii bukopo kibapukanga. **19** Biabia paabo kwita bwaato kipindji kia bula bwa satade⁽¹⁾ makumi abidi na itano sunga makumi asatu, babamwene Yesu kwete kutambuka panundu pa meema, na kwiseesa peepi na bwaato; n'abo babakwatshikilwe na moo. **20** Anka bebalungwile'shi: Nnaami; tanwikalanga na moo nya. **21** Biabia booso bwabo babaadi belumbuule bwa kumutambula mu bwaato; n'anika paapa bwaato nkutwa [ekolo] ku kyeese mbalo yibabeendanga.

22 Butookye, kibumbu kibaadi ku dingi eshiya dia meema, pa kumona'shi kwakwa takwi kangi ka bwaato nka peenda kaaka kabaadi balongi baaye bakaamine, na'shi Yesu tabaadi mutwele mu bwaato na balongi baaye, anka'shi balongi baaye babakatukile bupenka

(1) Satade: Tala mu Luka 24. 13, nyi nkipimo kibabapimanga nakio bula: kibaadi ngao nkama isamombo ya beena Ngidiki. Patwaluula kuno kwetu bi bu kilometele inanka sunga isamombo.

bwabo **23** (anka tumo tu maato tupeela tubaadi tufikye dia ku Tibelesa, peepi na mbalo yibabadiile mukate, kunyima kwa Fumu kupwa kutumbula); — **24** biabia pabamwene kibumbu'shi Yesu te kwakwa, sunga balongi baaye, babakaamiine banabene mu maato, na babafikile ku Kapenaume, abafwabakimbanga Yesu. **25** Na paabo kumusangana ku dingi eshiya dia meema babamulungwile'shi: Labi, bofiki kuno nsaa kinyi? **26** Yesu bebaalulwile na bambile'shi: Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Anunkimbi, ta mpa mwanda nubamono bilengyeleshi nya, anka pa mwanda nudiile mikate na'shi nwikutshile. **27** Fubayi, kushii bwa mwiita aushimina, anka bwa mwiita aushadidila mpaa na mu muwa wa looso, wawa awukenupa mwana a muntu; mwanda nnaye ababalamika kitundwilo⁽¹⁾ kwi Yaya, Efile Mukulu. **28** Biabia abo babamulungwile'shi: A tukite kinyi biatudia kufuba mifubo y'Efile Mukulu? **29** Yesu baalulwile na bebalungwile'shi: Mufubo w'Efile Mukulu nguno, eshi nukumiine mwi yawa aadi mutume. **30** Biabia babamulungwile'shi: A biabia nkipaso kinyi kiokitshi'be, bwa'shi twikimone, na bwa'shi tukukumiine. Okitshi mufubo kinyi? **31** Ba-shetu babadiile mana⁽²⁾

(1) Sunga'shi: ababatundubula. — (2) Mana: nyi nkidiibwa kia kipaso kibabayishiishe mwiulu kwi Efile Muluku bwa kudiisha beena Isalele mu kabaaka (Kikatukilo 16. 4-31).

mu kabaaka, bu biabidi bifunde'shi: «Bebapeele biakudia, mukate aufiki mwiulu»^(A). **32** Biabia Yesu bebalungwile'shi: Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Mose tamwinupe mukate aufiki mwiulu nya, anka Shami enupa mukate w'eyendo aufiki mwiulu. **33** Mwanda mukate w'Efile Mukulu ngwawa awiiki mwiulu, na aupa be pa nsenga muwa. **34** Biabia babamulungwile'shi: Fumu, etupe wawa mukate mafuku ooso. **35** Na Yesu bebalungwile'shi: Ami ne mukate wa muwa. Yawa afiki kwandji tanapushe sala nya; na yawa akumiina mwandji tanapushe nyota nya. **36** Anka nenulungulanga'nyi'shi nubammono, na tanukumiina'nwe. **37** Kioso⁽¹⁾ akimpa Yaya akikafika kwandji; na yawa afiki kwandji ntanamutuushe paasha nya; **38** mwanda ne mwikye mwiulu, kushii bwa kukita akikyebe diande eshimba, anka akikyebe eshimba dia yawa muntume. **39** Aku namu kiini akikyebe eshimba dia yawa muntumu nkino: eshi ntshishimishanga su nkimune kia ku kiakia⁽¹⁾ kiadi mumpe, anka nekisaangule kwifuku dia nfudiilo. **40** Mwanda kikyebe ki'eshimba dia Shami nkino: eshi yawa ooso atundula⁽²⁾ Mwana, na akumiina mwadi, ayikale na muwa wa looso; n'ami, nankamubuusha kwifuku dia nfudiilo. **41** Biabia beena Yuda babaadi

(A) Lono 78. 24. — (1) Mu kinangu kia kwamba'shi: Baaba booso. —

(2) Sunga'shi: amono.

ebaunuuna bi bubi pa mwanda waye, mwanda baambile'shi: Ami, ne mukate wiikye mwiulu; **42** n'abo babaambanga'shi: Uno ta n'aye Yesu, mwana a Yosefe, sha shaye na nyin'aye batuwuku? A biabia nnamini abiakula uno'shi: Ne mwikye mwiulu? **43** Yesu namu baalulwile na bebalungwile'shi: Tanuwunuunanga munkatshi mwenu nya. **44** Ta kwi su ngumune akufika kwandji, anka su Yaya muntume bamukaka; n'ami, nakamubuu-sha kwifuku dia nfudiilo. **45** Mu [mikanda ya] batemuki mbifundwe'shi: «N'abakeekala booso balambukishwe kwi Efile Mukulu»^(A). Yawa ooso bapusha Yaya na bayiyila [kwadi], afiki kwandji. **46** Ta nkwamba'shi kwi muntu mumone Yaya nya; nka peenda yawa a kw'Efile Mukulu; yawa bamono Yaya. **47** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Yawa aku-miina [mwandji] ena muwa wa looso. **48** Ami ne mukate wa muwa. **49** Ba-shenu babadiile mana⁽¹⁾ mu kabaaka na babafwile; **50** Uno'u nyi mukate awiiki mwiulu, bwa'shi muntu eudye na tafwanga nya. **51** Ami ne mukate autala wiikye mwiulu: su muntu baadi uno mukate, akekale na muwa looso; aku namu wiinyi mukate wankatuusha, nyi mbidi yande, yaya yankatuusha'mi bwa muwa wa beena nsenga.

(A) Esaya 54. 13. — (1) Mana: nyi nkidiibwa kia kipaso kibabayishiishe mwiulu kwi Efile Muluku bwa kudiisha beena Isalele mu kabaaka (Kikatukilo 16. 4-31).

52 Biabia namu beena Yuda babeelanga mpaka munkatshi mw'abo'shi: Uno mmulombeene kwitupa mbidi yaaye bwa kudya naminyi? **53** Biabia Yesu nkwibalungula'shi: Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Su taanudi mbidi ya mwana a muntu, na tanutomo mase aye, tawina muwa munda mwenu nya. **54** Yawa adi mbidi yande, na atomo mase ande ena muwa wa looso, n'ami, nankamubuusha kwifuku dia nfudiilo. **55** Mwanda mbidi yande nyi nkia-kudia ki'eyendo, na mase ande nkitomwanga ki'eyendo. **56** Yawa ooso adi mbidi yande na atomo mase ande mmushaale mwandji n'ami mwadi. **57** Bu bibantumumu Yaya atala, na'shi ami, ne na muwa pa mwanda wa Yaya, ngi bi yawa akandja'mi, yawa namu'nyi akeekala na muwa pa mwanda wande. **58** Uno'u nyi mukate wiikye mwiulu, kushii biabia bibadiile ba-yaya na [kunyima] baafwa: yawa adi uno mukate akeekala na muwa wa looso. **59** Baakwile ino mianda mu kitumbwilo, pabaadi kwete kulambukisha mu Kapenaume.

60 Biabia be bungi ba ku balongi baaye, paabo kumupusha, babambile'shi: Eyi dino di bukopo; nanyi mulombeene kwidipusha? **61** Na Yesu, pabawukile munda mwaye'ye nabene'shi: balongi baaye abaunuuna pa wawa mwanda, bebalungwile'shi: Bino bibenukokosha su? **62** Biabia su nwamona mwana a muntu kwete kukaanka [kwakwa]

kubaadi kala? **63** Ni nKikudi akipeeya [bafwe] muwa; mbidi tayisuungu kintu nya; mayi andji'mi mwinulungule ngekale kikudi na ngekale muwa; **64** anka kwi bamo ba munkatshi mwenu bashabakumiina; mwanda Yesu bawukanga, kubanga ku mbangilo, baaba bashibaadi bakumiine, na yawa baadi na kia kumulubula. **65** Na bambile'shi: Ngi kianenulungwilanga'shi takwi mulombeene kufika kwandji, nka kwakumupeebwa [matalwa] kwi Yaya.

66 Kubanga paapa be bungi ba ku balongi baaye babakatukile [kwadi]; na tababaadi abatambuka n'aye nya. **67** Biabia Yesu balungwile namu [balongi] ekumi na babidi'shi: N'anwe, anukyebe namu kwenda? **68** Shimone Mpetelo bamwalulwile'shi: Fumu, nkwi'nyi namu kwatudiakwenda? Obe wena mayi a muwa wa looso; **69** n'atwe, atukumiina na atuwuku'shi obe we [Muntu] e selele 'Efile Mukulu. **70** Yesu bebaalulwile'shi: Ta n'ami mwinusangule, anwe, ekumi na babidi, na umune a munkatshi mwenu nyi diabulu. **71** Aku namu baadi aakula bwa Yudashi Ishikaleote, [mwana] a Shimone; mwanda n'aye'ye baadi na kia kumulubula, aye baadi umune a kwikumi na babidi.

7 Na kunyima kwa yaya mianda, Yesu bayimananga mu Ngadile, mwanda tabakuminanga kwimana mu Yudeya,

mwanda'shi beena Yuda babakimbanga bia kumwipayisha. **2** Aku namu feete a beena Yuda, yawa a bitaanda⁽¹⁾, baadi peepi. **3** Biabia namu bakwabo [balume] babamulungwile'shi: Katuka kuno, wende ku Yudeya, bwa'shi balongi bwobe bamone namu mifubo yokwete kukita; **4** mwanda takwi muntu akitaa kintu ku bufiefie, na kukutwa kukimba aye nabene biakwikala muwukikwe kwi bantu booso; su okitshi yino mianda, eleeshe obe nabene kwi ba pa nsenga. **5** Mwanda bakwabo [balume] tababakumiinanga mwadi nya. **6** Biabia namu Yesu bebalungwile'shi: Kipindji kiande takiabandjile kufika nya, anka kienu kipindji ki'nka peepi mafuku ooso. **7** Ba pa nsenga tambalombeene kwinusulikwa nya; anka'mi abansulikwa, mwanda'shi ami naleesha bukamonyi pa mwanda wa'bo, eshi bikitshiino biabo bi bubu. **8** Anwe, kaaminayi ku yawa feete; ami namu, ntakaamina ku yawa feete nya, mwanda kipindji kiande tankibande kukumbana. **9** Paaye kupwa kwibalungula yaya mianda, bashaleele mu Ngadile.

10 Anka pabapwiile bakwabo kukaamina, paapa aye namu bakamiine ku feete, kushii patooka, anka ku bufiefie. **11** Biabia

(1) Feete a bitaanda, sunga'shi: tushibo twa mapema babaadi abamusankila bipwa bioso kunyima kwa kuwumbula bintu. Baadi kitentekyesho kia bibabaleele mu kabaaka na bakitanga lubingo lushima. (Leftike 23. 34. na Detelonome 16. 13, 16; 31. 10).

beena Yuda babamukimbanga ku feete na babaambanga'shi: Nkwikunyi kwi yawa [muntu]? **12** Na kubaadi tuleo twi bungi ku mwanda waye pankatshi pa bibumbu. Bamo babaakulanga'shi: Ni muntu a mianda yi buwa. Bangi namu'shi: Nya, anka kwete kulubisha kibumbu. **13** Anka takubaadi muntu sunga umunenka baadi aakula patooka ku mwanda waye, mwanda wa kutshiina beena Yuda.

14 Anka, bu bitababaadi pankatshi pa feete, Yesu bakaamiine ku ntempelo, na balambukishanga. **15** Biabia beena Yuda babakemanga, baambanga'shi: Muntu uno awuku mukanda naminyi, kutala aye tamwiye? **16** Biabia Yesu bebaalulwile na baambile'shi: Lulambukiisho lwande tandwande nya, anka ndwa yawa muntume. **17** Su muntu akyebe kukita kikyebe ki'eshimba diaye, akawukila ku lulambukiisho su ndw'Efile Mukulu, na su naakula pa bwande'mi nabene. **18** Yawa aakula abituuku kwadi'ye nabene, akimbi ntumbo yaaye'ye nabene; anka yawa akimbi ntumbo ya yawa muntume, yawa ng'eyendo, na takwi kutupakana mwadi nya. **19** Mose tamwinupe mwiiya su? na takwi su ngumune a munkatshi mwenu anemekyela mwiiya. Bwakinyi anwe anukimbi bia kungipayisha? **20** Kibumbu kibaalulwile na kiamba'shi: We na kikudi kibi; nnani akimbi bia kukwipayisha?

21 Yesu baalulwile na bebalungwile'shi: Nankitshi mufubo umune, n'anwe anukeme booso bwenu. **22** Ngi pa mwanda kinyi Mose benupeele kisale (kishii kiikale kia Mose, anka nkia ba-yaya), n'anwe anusala muntu mwifuku dia sabato. **23** Su muntu basadiibwa mwifuku dia sabato, bwa'shi mwiiya wa Mose tawikalanga utupilwe, anwe nubankwatshila suungu mwanda nampaasha muntu ooso mushima mwifuku dia sabato? **24** Tanutshibanga kiimu ku bianumono [bisumanga], anka tshibayi kiimu kilulame. **25** Biabia namu bamo [bantu] ba munkatshi mwa beena Yelushalema babaambanga'shi: Ta ngi wiinyi abakwete kukimba bwa kwipayisha'u? **26** Na talanga, kwete kwakula patooka, n'abo tabamwamba mwanda: eyendo ba-fumu tabapwile kushinguula'shi uno nyi Kidishitu? **27** Anka uno atumuwuku, [na atuwuku] eshi nga kunyi⁽¹⁾; anka peeni apakafika Kidishitu, takwi muntu awuku'shi nga kunyi⁽¹⁾. **28** Biabia Yesu baadi eele musaase munda mwa ntempelo, kwete kulambukisha na kwakula'shi: Na anunguuku, na anuwuku'shi ne a kunyi; na tshi mufikye pa bwande'mi nabene nya, anka yawa muntume ng'eyendo, n'anwe tanumuwuku nya. **29** Ami, namuwuku, mwanda nafiki kwadi, na n'aye muntume. **30** Biabia babakimbanga bia kumukwata; na takwi muntu su ngumune

(1) Sunga'shi: atuukila kwikunyi.

bamukumine eyaasa, mwanda nsaa yaaye tayibaadi yibaande kukumbana. **31** Na be bungu ba munkatshi mwa kibumbu babakuminyine mwadi, na kwambanga'shi: Kidishitu, peeni pakafiki, akakitshi bipaso bikile bungu bishii bikite uno'u su? **32** Ba-Fadiseo babapushii-she kibumbu kwakiunuuna pa ino mianda imutale; na bafadiseo na ba-tshiite mwakwidi bakata babatumine balami ba kiibi bwa kumukwata. **33** Biabia Yesu bambile'shi: Ami nki'nka n'enu dimo bwa kapindji kapeela, na [kunyima] nende kwi yawa muntume. **34** Anukankimbi, na tanukansangana nya; na kwakwa kwankeekala'mi, anwe, tanwibalombeene kwikufika. **35** Biabia beena Yuda babaakwile munkatshi mw'abo'shi: Nkwikuni namu akukende uno kwatushatukamusangana? Akende kwi [bantu] bapalakane⁽¹⁾ [munkatshi mwa] beena Ngidiki, na'shi alambukishe beena Ngidiki su? **36** Ni eyi kinyi dino dibaakula'shi: Anukankimbi, na tanukansangana nya; na kwakwa kwankeekala'mi, anwe tanwibalombeene kwikufika?

37 Na mwifuku dia nfudiilo, efuku dikata dia feete, Yesu bayimeene'bia na beelele musaase, aamba'shi: Su muntu apusha nyota, afikye kwandji, na atome [meema]. **38** Yawa akumiina mwandji, muyiile abiakula

(1) be mu kupalakana nyi mbena Yuda bapalakane munkatshi mwa beena maumbo, paasha pa nsenga yabo (tala 1 Mpetelo 1, 1).

bifundwe⁽¹⁾, miela ya meema e na muwa ayika-pongoloka mwifu diaye. **39** (Aku namu baadi aakula biabia wa Kikudi kibaadi akituungu kutambula baaba babakumiinanga mwadi; mwanda Kikudi takibaadi kibande kwikwikala nya, mwanda Yesu tabaadi mubande kwikala mutumbishiibwe.) **40** Biabia bantu ba mu kibumbu, paabo kupusha diadia eyi, babaambanga'shi: Au nyi mutemuki eyendo. **41** Bangi babaakulanga'shi: Au nyi Kidishitu. Bamo namu'shi: Kidishitu namu biatuukila ku Ngadile? **42** Kifundwe tankiambe'shi Kidishitu atuuku kwitando dia Dafidi na mu lupata lwa Beteleme⁽²⁾, mubaadi Dafidi? **43** Biabia kubekkeele kwitshibuula mu kibumbu pa mwanda waye. **44** Na bamobamo ba munkatshi mw'abo babakyebele kumukwata; anka muntu su ngumune tabamukumine maasa nya. **45** Biabia balami ba kiibi babafikile kwi ba-tshiite mwakwidi bakata na bafadiseo; na bano namu bebalungula'shi: Bwakinyi tanwibafikye n'aye? **46** Balami ba kiibi babaalulwile'shi: kashaa muntu taakwile bu uno muntu nya. **47** Biabia bafadiseo babebaalulwile'shi: N'anwe namu, nubalubishiibwa su? **48** Muntu su ngumune a munkatshi mwa ba-fumu sunga a munkatshi mwa bafadiseo takuminyine mwadi su? **49** Anka kino kibumbu [kia bantu]

(1) Banda kutala biabadi bafunde mu Esaya 58-11. — (2) Tala mu Mika 5-2.

bashabawuku mwiiya nkyelwe mulao. **50** Nikodeme, baadi umune a munkatshi mw'abo, bebalungwile'shi: **51** A mwiiya wetu autshibila muntu kiimu kumpala kwa kumuteemesha na [kumpala] kwa kuwuka kiini kiakitshi su? **52** Babaalulwile na bamulungula'shi: N'obe namu, we mwina Ngadile su? Kokoola, na oshinguule'shi mutemuki tatuukila mu Ngadile nya.

53 Na babayiile muntu ku shibo yaaye, muntu ku shibo yaaye.

8 Na Yesu bayiile ku mwengye wa mitshi ya Mpafu.

2 Na pa kutuunduka kwa nguba bafikile dimo ku ntempelo, na mwiilo ooso ubafikile kwadi; na pabashaalele, bebalambukishanga.

3 Na bafundji ba mikanda na bafadiseo babamutwadiile mwana mukashi mushikishwe [na mulume] mu lusandji; na paabo kumwimika kumpala kwaye, babamulungwile'shi:

4 Mulambukishi, uno mukashi bashikishwa nka lumona meeso [na mulume] munkatshi a kukita lusandji. **5** Aku namu mu mwiiya, Mose mwitutumine eyi dia kwaasa bakashi be bino mabwe⁽¹⁾: biabia obe namu, wamba kinyi? **6** Aku namu, babaakwile biabia bwa kumutee kasele, bwa'shi bapete kiabadia kumufunda nakio. Anka Yesu, pabayinamine, bafundanga na munwe waye pa nsenga. **7** Na

(1) Tala mu Lefitike 20. 10; Detelonome 22. 22.

bu bibabaadi abatungunuka na kumwipusha, paaye kubanduluka, bebalungwile'shi: Yawa a kwanudi shi na mulwisho, amwaase ebwe bu a kwibedi. **8** Na pabayinamine dimo, bafundanga pa nsenga. **9** N'abo, pa kupwa kumupusha, babatuukile ku umune ku umune, kubangila ku bakilekile bukulu mpaa na kwi ba ku nfudiilo; na Yesu basheelee bupenka bwaye na [yawa] mukashi kumpala kwaye. **10** Na Yesu, pa babaandulukile, na pakukutwa kumona muntu nka peenda [yawa] mwana mukashi; bamulungwile'shi: Mukashi, baaba abakufundanga be kwikunyi? Takwi sunga ngumune bakutshibila kiimu? **11** N'aye bambile'shi: [Ta kwi] sunga ngumune, Fumu. Na Yesu namu bamulungwile'shi: Sung'ami namu, ntankutshibila kiimu nya; nda, — kubanga lelo tolwishanga'nyi nya.

12 Biabia Yesu bebalungwile dimo, aye nkwamba'shi: Ami, n'etaata dia ba pa nsenga; yawa andondo takatambukila mu mufito nya, anka akeekala n'etaata dia muwa. **13** Biabia bafadiseo babamulungwile'shi: Oleesha bu-kamonyi bwobe obe nabene; bu-kamonyi bwobe tambw'eyendo nya. **14** Yesu baalulwile na bebalungwile'shi: Sung'ami naleesha bu-kamonyi bwande'mi nabene, bu-kamonyi bwande mbw'eyendo, mwanda nanguuku kwandji mufikye na kwanyende; anka'nwe, tanuwuku kwanfiki na kwanyende

YOANO 8

nya. **15** Anwe, anutshibi kiimu muyiile mbidi; ami, ntantshibila muntu kiimu nya. **16** Na su ami namu, nantshibi kiimu, kiimu kiande nki'eyendo, mwanda ntshii bupeenka nya, anka'mi na Yaya muntume. **17** Na dimo mu mwiiya wenu mbifundjibwe shi bu-kamonyi bwa bantu babidi mbw'eyendo⁽¹⁾. **18** Ami, naleesha bu-kamonyi bwande'mi nabene; na Yaya muntume aleesha dimo bu-kamonyi bwande'mi. **19** Biabia babamulungwile'shi: Shobe e kwikunyi? Yesu baalulwile'shi: Tanunguuku su na'mi sunga Shami; su nubadia kunguuka, nubaadia kuwuka'nyi na Shami. **20** Baakwile mayi ano mu shibo yibatuulwanga mushete wa mulambu, alambukishanga mu ntempelo; na muntu su ngumune tabamukwatshile nya, mwanda'shi nsaa yaaye tayibaadi yibaande kufika.

21 [Yesu] bebalungwile dimo'shi: Ami, neende, n'anwe anukankimbi; na [dimo] anukafwiila mu bubi bwenu: kwakwa kwanyende'mi, anwe, tanwi bia kwikufika. **22** Biabia beena Yuda babaambanga'shi: Akeyipaa su, bino biaakula'shi: Kwakwa kwanyende'mi, anwe, tanwi bia kwikufika nya? **23** Na bebalungwile'shi: Anwe nwi ba paashi; ami ne a mwiulu: anwe nwi ba pano pa nsenga; ami, ntshii a pano pa nsenga nya. **24** Biabia nemwinulungule'shi:

(1) Tala mu Detelonome 19. 15.

Anukafwila mu milwisho yenu; mwanda su tanukumiina'shi n'ami, anukafwila mu milwisho yenu. **25** Biabia babamwambile'shi: Obe we'nyi? Na Yesu bebalungwile'shi: Ne'nka namu biabia bianenulungula. **26** Ne na mianda yi bungi ya kwakula pa mwanda wenu na [mianda] ya kutshibila kiimu; anka yawa muntume ng'eyendo, na mianda yandji mupushe kwadi, ami, neyaakula kwi ba pa nsenga. **27** Tababawukile'shi kwete kwakula wa Yaya nya. **28** Biabia Yesu bebalungwile'shi: Panukeekala bebweeshe mwana a muntu, paapa anukawuka'shi n'ami, na'shi ntanekitshina kintu sunga nkimune'mi nabene nya, anka'shi, muyiile biabadi bandambukishe kwi Yaya, ngi biangakula yino mianda. **29** Na yawa muntume e n'ami; aye tamundekyele bupenka nya, mwanda ami, nankitaa mafuku ooso nka mianda ayimusangasha. **30** Bu bibaadi aakula yaya mianda, [bantu] be bungi babakuminyine mwadi.

31 Biabia Yesu balungwile beena Yuda babakuminyine mwadi'shi: Su anunanukila [na kushaala] mwiya diande, nwi balongi bande eyendo; **32** na anukashinguula eyendo, n'eyendo adikenupoosoha. **33** Babamwalulwile'shi: Twi beekulu ba Abalahama, na kashaa tatwabaandile kushaala mu bupika bwa muntu sunga ngumune nya; mbii kunyi bioamba, obe'shi: Anukeekashwa

balungantu? **34** Yesu bebaalulwile'shi: Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Yawa ooso akitshi mulwisho nyi mpika a mulwisho. **35** Aku namu mpika tashaala mu shibo bwa looso nya; mwana [a muntu] ngi'emushaala bwa looso. **36** Biabia su Mwana benupoososha [ku bupika], anukeekala balungantu eyendo. **37** Nanguuku'shi, nwi beekulu ba Abalahama; anka anukimbi bia kungipayisha, mwanda'shi eyi diande tadi na kitwelelo kwanudi nya. **38** Ami, nangakula kiakia kiandji mumone kwi Shami; biabia anwe namu, anukitshi bintu bianudi bapushe ku lupese lwa shenu. **39** Babaalulwile na babamulungwile'shi: Abalahama ngi etu Shetu. Yesu bebalungwile'shi: Su nwekala baana ba Abalahama, nubadia kwikala anukitshi bikitshiino bia Abalahama; **40** anka binobino anukimbi bia kungipayisha, ami, muntu benulungula eyendo diandji mupushe kwi Efile Mukulu: Abalahama tamukite biabia nya. **41** Anwe, anukitshi bikitshiino bia shenu. Biabia babamulungwile'shi: Tatwibatandjibwe mu lusandji nya; twi na Shetu umune, Efile Mukulu. **42** Yesu bebalungwile'shi: Su Efile Mukulu badia kwikala Shenu, nubaadia kwikala banfule kifulo, mwanda ami nantuukila kwi Efile Mukulu na nafiki kwadi; mwanda ntshimwifwile'mi nabene, anka'ye ngi muntume. **43** Bwakinyi tanupusha ngisambilo ande? Mwanda'shi

tanwibalombeene kupusha eyi diande. **44** Anwe, enu shenu nyi diabulu, na anukumiina kukita ngabiabi ya shenu. Aye baadi ntapani kubanga ku kibangilo, na tamunanukile [na kwiimana] mwiendo, mwanda mwadi tamwi eyendo nya. Pateemuna bishima bia madimi, aakula bi mwadi'ye nabene, mwanda mmwikale sha madimi, na shaye na madimi. **45** Ank'ami, mwanda nangakula eyendo, anwe tanunkumiina nya. **46** Nnani a munkatshi mwenu a kuntopeka⁽¹⁾ bitale bubu? Su nangakula eyendo, bwakinyi anwe tanunkumiina? **47** Yawa mwikale a Efile Mukulu apusha mayi'Efile Mukulu; ngi bwakinyi anwe, tanupusha nya, mwanda'shi tanwi ba Efile Mukulu nya. **48** Beena Yuda babaalulwile na babamulungwile'shi: Tatubaamba bi buwa'shi obe we mwina Samadiya, na'shi wena kikudi kibi? **49** Yesu baalulwile'shi: Ami ntshii na kikudi kibi nya, anka naneemeka Shami, n'anwe anunsengye. **50** Anka bwande'mi, ntankimbi ntumbo yande nya; kwi umune akimbi na atshibi kiimu. **51** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Su muntu balama eyi diande, takamona lufu nya. **52** Biabia beena Yuda babamulungwile'shi: Binobino tubawuku'shi we na kikudi kibi: Abalahama mmufwe, na batemuki, n'obe, wakula'shi: Su muntu balama eyi diande, takamona

(1) Sunga'shi; Akungamba'shi nankitshi bubu.

lufu nya, bwa looso. **53** Obe wemukile Shetu Abalahama bukata, wiinyi mufwe? na bate-muki namu mbafwe. Wetuulu'be nabene bu'nyi? **54** Yesu baalulwile'shi: Su ami netumbisha'mi nabene, ntumbo yande ngia bisumanga; Ni Shami antumbisha, yawa wiinyi anwamba'nwe'shi: Ni Efile Mukulu eetu. **55** N'anwe tanumuwuku nya; anka'mi namuwuku: na su nangakula'shi ntamuwuku, nekala sha madimi, mwinwifwane'nwe; anka'mi namuwuku, na nalama eyi diaye. **56** Abalahama, Shenu, basepeleele na muloo pa mwanda wa kumona efuku diande; n'aye bedimwene na basepeleele. **57** Biabia beena Yuda babamulungwile'shi: Obe tobandjile kukumbasha bipwa makumi atano, bomono Abalahama! **58** Yesu bebalungwile'shi: Eye-ndo, eyendo, nenulungula'shi: Kumpala kw'Abalahama kwikala kwanka, ami ne kudi. **59** Biabia babaatshile mabwe bwa kumwasa; anka Yesu bafwamine na batuukile mu ntempelo.

9 Na bu bibakilanga, bamwene muntu mpofu kubaanga kutandjibwa kwaye. **2** Na balongi baaye babamwipwishe baamba'shi: Labi, mulwishe nnani? nguno su mba-mutande, bwa'shi ayikale mutandwe mpofu? **3** Yesu baalulwile'shi: Sunga uno ta mulwishe, sunga mbeeni bamutande; anka nyi mbwa'shi mifubo y'Efile Mukulu yikale

yimwekyelwe mwadi. **4** Abituungu'mi nkite mifubo ya yawa muntume, paki kaanya kwanka; bufuku abufiki bushi bulombeene muntu kufuba. **5** Panki pano pa nsenga, ne etaata dia ba pa nsenga. **6** Paaye kwakula biabia bintu, beelele kikolofi mu nsenga, na bakitshiine senga itepete na kikolofi kiaye, na bashiingile yaya nsenga itepete ku meeso aaye bu bwanga bwa musabu, **7** na kumulungula'shi: Nda, n'okesuule mu kishiba kia Silowe (kii kipatulwilo'shi, Mutumibwe). Biabia aye bayiile, na besulwile, na baalukiile kwete kumona. **8** Biabia bekungishanyi, na baaba babamumonanga kumpala, babawukanga'shi aye mwina luteko, babambile'shi, Ta ngi wiinyi ekalanga mushaale na atekanga bukwashi? **9** Bamobamo babaambanga'shi: N'aye. Bangi namu'shi: Nya, anka [uno] mumwifwane. Aye bambile'shi: N'ami nabene. **10** Babamulungwile namu'shi: A meeso wobe ababuulwa naminyi? **11** Baalulwile na baambile'shi: Muntu, ayitanyinwa'shi Yesu, kitshiine nsenga itepete ashiinga meeso ande, n'aye nkundungula'shi: Nda ku Silowe, okesuule; N'ami namu nkwikwenda, nkesuula, n'ami nkumona. **12** Biabia babamulungwile'shi: Yawa muntu e kwikunyi? Aye'shi: Ntanguuku.

13 Babatwadile yawa baadi mwikale mpofu kumpala kwi bafadiseo. **14** Aku namu dibaadi efuku dia sabato dibakitshiine Yesu ebuwa,

na dibabuulwile meeso aaye. **15** Biabia bafadiseo namu babamwipwishe dimo'nyi kipaso kibaadi mubaangie kumona. N'aye bebalungwile'shi: bashiingi ebuwa [dia nse-nga] ku meeso ande, na nesuula, na namono. **16** Biabia bangi namu ba munkatshi mwa bafadiseo babambile'shi: Au muntu ta ng'Efile Mukulu, mwanda takwete kulama [efuku dia] sabato nya. Bamo babaambanga'shi: Muntu mubi mulombeene kukita bipaso bi biobino naminyi? Na munkatshi mw'abo mubaadi kwitshibuula. **17** Biabia abo babalungwile dimo mpofu'shi: Obe, wamba naminyi ku mwanda waye, pa bitale bibakubuula meeso? N'aye bambile'shi: Ni mutemuki. **18** Biabia beena Yuda tababakuminyine'shi aye baadi mpofu na'shi babuulwa meeso, mpaa na pababapwile kwitanyina bataande yawa abababuulwile meeso. **19** Na babebayipwishe, baamba'shi: Uno'u mmwan'enu, anukwete kwamba'shi, mmutandjibwe mpofu? A biabia taadi amono binobino naminyi? **20** Bamutaande babebaalulwile na babaambile'shi: Atuwuku'shi uno nyi mwan'etu, na'shi, batandjilwe mpofu; **21** anka kipaso kitaadi'ye amono binobino, tatwikiwuku nya; na wiinyi bamubuula meeso, atwe tatumuwuku nya; Taadi mukulu, mwipusheyi, akaakula mwanda umutale'ye nabene. **22** Bamutaande babambile bino bintu, mwanda babatshinanga

beena Yuda; mwanda beena Yuda tababaadi bapwe kwipusheena'shi, su muntu amuteemuna bu Kidishitu, akeekala mubingiibwe mu kitumbwilo. **23** Ngi bwakinyi bamutaande babaambile'shi: Taadi mukulu; mwipusheyi.

24 Biabia babayitanyine, bwa mususa wa kabidi, yawa muntu baadi mpofu, na babamulungwile'shi: Tumbisha Efile Mukulu; atwe atuwuku'shi yawa muntu nyi mulwishi. **25** Biabia aye baalulwile'shi: Su'ye nyi mulwishi, ntanguuku; nanguuku peenda kintu kimunenka, eshi nayikalanga mpofu, na'shi binobino namono. **26** Na babamulungwile dimo'shi: Bakukitshi kinyi? Babuula meeso wobe naminyi? **27** Bebaalulwile'shi: Ntampwile kwifulungula bianka, n'anwe tanwibateemeshe nya. Bwakinyi anukyebe kwibipusha dimo? Anwe, anukyebe namu kwikala balongi baaye? **28** Babamusaabulwile na babambile'shi: Obe, we mulongi a yawa [muntu]; anka'twe, twi balongi ba Mose. **29** Bwa atwe, atuwuku'shi, Efile Mukulu baakwile na Mose; anka bwa uno, tatuwuku'shi nga kunyi nya. **30** Muntu baalulwile na bebalungwile'shi: Pa biobino kwi mwanda wa kipaso, anwe kukutwa kuwuka'shi nga kunyi, n'aye babuula meeso ande. **31** Aku namu, atuwuku'shi Efile Mukulu tateemsha baasha milwisho nya; anka su muntu nyi mulamate ku mianda y'Efile Mukulu,

na akitshi akikyeb'eshimba diaye, yawa aye amuteemesha. **32** Kashaa tatwapushiishe'shi kwi muntu babuula meeso a muntu batandji-lwe mpofu nya. **33** Su uno'u badia kukutwa kufika kwi Efile Mukulu, tabadia kwikala akitshi kintu su nkimune nya. **34** Babaalulwile na babamulungwile'shi: Obe we mutandwe bushima bwobe mu mulwisho, na wetulambukisha! Na babamubingile paasha.

35 Yesu pabapushiishe'shi babamubingi paasha, na paaye kumusangana, bamulungwile'shi: Obe okumiina mwi Mwan'Efile Mukulu su? **36** Aye baalulwile na baambile'shi: Aye nyi nanyi, Fumu, bwa'shi nkumiine mwadi? **37** Na Yesu bamulungwile'shi: Na bomumono, na yawa aakula n'obe, n'aye. **38** Na bambile'shi: Nankumiina, Fumu! Na bamulangwidile.

39 Na Yesu bambile'shi: Ami, ne mufikye pano pa nsenga bwa kiimu, bwa'shi bantu bashabamono, bamone; na bwa'shi baaba abamono beekale bampofu. **40** Na bamo ba munkatshi mwa bafadiseo babaadi n'aye babapushiishe yaya mianda, na babamulungwile'shi: N'atwe, twi bampofu su? **41** Yesu bebalungwile'shi: Su nubaadia kwikala bampofu, tanubadia kwikala na mulwisho nya; anka binobino anwamba'shi: Atumono! — mulwisho wenu wi kwanka.

10 Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Yawa shatwelela ku kibelo mu kikutu kia mikooko, anka emukaamina ku lungi lupese, yawa nyi ngifi na munyengi. **2** Anka yawa atwelela ku kibelo nyi mulami a mikooko. **3** Uno'u mulami a kibelo amushitwila; na mikooko ayiteemesha eyi diaye; na ayitanyina mikooko yaaye'ye nabene kwishina diayo, na eyilombola paasha. **4** Na papudisha kutuusha [mikooko] yaaye yoso paasha, akidi ku mpala kwayo; na mikooko ayimulondo, mwanda ngiwukye eyi diaye; **5** anka tayikalondo muntu mwenyi nya, anka ayikasuuka kula n'aye, mwanda'shi tayiwuku eyi dia bantu benyi nya. **6** Yesu bebeelele luno lukindji; anka tababashingulwile kiini kibaadi ebalungula nya.

7 Biabia Yesu bebalungwile dimo'shi: Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Ami ne kibelo kia mikooko. **8** Booso, bungi bwa babafikile kumpala kwande, nyi mba-ngifi na banyenganyi; anka mikooko tangibateemeshe nya. **9** Ami, ne kibelo: su muntu batwelela kwandji, akapashiibwa; n'akatwela n'akatuuka [paasha], n'akasangana kimwaa. **10** Ngifi afwila nka peenda bwa kwiba, na kwipaa, na kulwisha: ami, ne mufikye bwa'shi yipete muwa, na'shi beupete wi bungi. **11** Ami, ne mulami e buwa [a mikooko]: mulami e buwa atuula muwa waye bwa mikooko; **12** anka

YOANO 10

muntu atambula mafuto, na shi mulami, shi fumwayo nabene a mikooko, amono kamiishi akafiki, n'alekye mikooko, n'asuuku; na kamiishi akeyinyengye, na akapalakashya mikooko. **13** Aku namu muntu afubila efuto asuuku, mwanda mwikale afubila efuto na takwinyongola pa mwanda wa mikooko nya. **14** Ami, ne mulami e buwa [a mikooko], na nanguuku [mikooko] yande, n'ami nemuwukikwe kwi [mikooko] yande, **15** bu abinguuku Yaya n'ami bianguuku Yaya; na nantuulu muwa wande bwa mikooko. **16** Na ne na yingi mikooko yishi ya mu kino kikutu; abituungu'shi neyilombole, ayo namu; na ayikateemesha eyi diande, na akukeekala lombe lumune, mulami umune. **17** Pa mwanda wa bino Yaya munfule kifulo, ngi'shi ami nantuulu muwa wande, bwa'shi newatuule. **18** Takwi muntu ewunkaasha nya, ank'ami, newilekyela ami nabene; ne na matalwa⁽¹⁾ a kwiuleka, na nena matalwa⁽¹⁾ a kwiwatuula [dimo]: ne mutambule dino ekoma kwi Shami. **19** Kubatuukile dimo kwitshibuula pankatshi pa beena Yuda pa mwanda wa aa mayi; **20** na be bungi ba munkatshi mw'abo babaakulanga'shi: E na kikudi kibi, na e na moombe; bwakinyi nukwete kumuteemesha? **21** Bangi babaakulanga'shi: Ano mayi

(1) Ni nkwamba'shi: matalwa na bukome bwa kwibikita; tala Mateo 9. 6; 10. 1.

ta nga muntu e na kikudi kibi nya; kikudi kibi nkilombeene kubuula meeso a mpofu su?

22 Aku namu, feete a kusampiibwa [kwa ntempelo]⁽¹⁾ baadi asankilwa ku Yelushalema, na bibaadi mu mieshi ya mashika. **23** Na Yesu batembanga mu ntempelo, mu mbalanda a Salomo. **24** Biabia beena Yuda babamwifunyne na babamulungwile'shi: Mpaana ku kipindji kinyi kokatuula anyima etu mu kwiyalasheena? Su obe, we Kidishitu, etulungule bianka patooka. **25** Yesu bebaalulwile'shi: Nenulungulanga bianka, na'nwe tanukumiina nya. Mifubo yankitshi'mi mwishina dia Shami, ayo ngi ayileesha bu-kamonyi bwande; **26** anka'nwe, tanukumiina nya, mwanda'shi tanwi ba ku mikooko yande bu bianenulungulanga. **27** Mikooko yande ayiteemesha eyi diande, n'ami neyiwuku, na'yo ayindondo, **28** n'ami, neyipa muwa wa looso, na tayikafu nya; na takwi muntu sunga umune akeyinyenga mwiya diande nya. **29** Shami, wiinyi beyimpeele, mukile booso⁽²⁾ bukata, na takwi muntu mulombeene kwiinyenga mwiya dia Shami. **30** Ami na Yaya, twi kimune⁽³⁾.

31 Biabia beena Yuda babasangwile dimo mabwebwakumwasa. **32** Yesu bebaalulwile'shi: Ne mwinuleeshe bikitshiino bi bungi bi buwa

(1) Kusampiibwa [kwa ntempelo], tala 1 Ba-fumu 8. 63. — (2) Sunga'shi: bintu bioso. — (3) Sunga'shi: twi umune.

abituukila kwi Shami: ngunyi wa ku bino bikitshiino wanungashila mabwe? **33** Beena Yuda babamwalulwile'shi: Tatukwasa mabwe pa mwanda wa kikitshiino kii buwa, anka pa mwanda wa kusaabuula [Efile Mululu]; na pa mwanda'shi obe, mwikale muntu, wetuulu bu Efile Mukulu. **34** Yesu bebaalulwile'shi: Tambifundjibwe mu mwiiya wenu'shi: «Ami naakwile'shi: Nwi beefile su»^(A)? **35** Su ebayitanyina bu beefile, abo babatwadiilwe eyi di'Efile Mukulu (na kifundwe tankilombeene kulwishiibwa), **36** anulungula yawa ababaamuuna kwi Yaya, na aadi mutume pa nsenga'shi: obe osabuula [Efile Mukulu], mwanda nangakula'shi: Ne Mwan'Efile Mukulu? **37** Su tankitshi bikitshiino bia Shami, tanunkumiinanga nya; **38** anka su nebikitshi, paapa namu sunga tanunkumiina'mi, kumiinayi bikitshiino, bwa'shi nuwukye na'shi nukumiine'shi Yaya e mwandji, n'ami mwadi.

39 Biabia babakimbanga dimo bia kumukwata; ank'aye baposokyele mu maasa aabo, **40** na bayiile dimo adia eshiya dia Yudane, pa mbalo yibaadi Yoano abatshisha [bantu] ku mbangilo, na bashaleele kwakwa. **41** Na be bungi nkufika kwadi, na kwakulanga'shi: Yoano tamukite kilengyeleshi sunga nkimune; anka bintu bioso bibaadi Yoano mwakule pa mwanda wa uno [muntu] bibaadi bi'eyendo. **42**

(A) Lono 82. 6.

Na kwakwa kubakuminyine be bungu mwadi.

11 Aku namu kubaadi mungu muntu na maladi, Lasaala, a ku Betani; a ku musoko wa Madiya na Maata mukwabo [mukashi]. **2** (Na yawa Madiya ngi bafikinye Fumu malaashi na amukumuna ngao na nyene yaaye, n'aye wiinyi shaa mukwabo mulume, Lasaala, sha maladi.) **3** Biabia bankashan'aye babatumine [bantu] kwadi, baamba'shi: Fumu, talanga, yawa odi mufule kifulo ena maladi. **4** Yesu, paaye kwibipusha, bambile'shi: Aa maladi ta nga lufu nya, anka e kwanka bwa ntumbo y'Efile Mukulu, bwa'shi Mwan'Efile Mukulu atumbishiibwe kwaadi. **5** Aku namu Yesu baadi mufule Maata kifulo, na mukwabo mukashi, na Lasaala. **6** Biabia kunyima kwa'ye kupusha'shi Lasaala ena maladi, bashaalele dimo'nyi mafuku abidi pa yaya mbalo yibaadi. **7** Kunyima kwa biabia, balungwile balongi baaye'shi: Twalukileyi ku Yudeya. **8** Balongi babamulungwile'shi: Labi, beena Yuda abakimbanga mu kipindji'mu bia kukwaasa mabwe, na wekwende dimo! **9** Yesu baalulwile'shi: Takwi nsaa ekumi na ibidi kwifuku su? Su muntu atambuka ku kaanya, takokola [kishishi] nya, mwanda amono etaata dia ino nsenga; **10** anka su muntu atambuka ku bufuku, akokola [kishishi], mwanda etaata tadi mwadi nya. **11** Baakwile biabia bintu; na kunyima kwa biabia bebalungwile'shi:

Lasaala, kuuku eetu, balaala tulo; anka nende bwa kumupasula mu tulo. **12** Biabia balongi babamulungwile'shi: Fumu, su mulaale tulo, akapaashibwa. **13** Aku namu Yesu baadi mwakule bwa lufu lwaye; ank'abo babatentekyeshanga'shi baakula bwa kulala kwa mu tulo. **14** Biabia ngi Yesu ebalungula patooka'shi: Lasaala baafu; **15** n'ami nasepee-la, pa mwanda wenu, bu bianshangikalanga kwanka, bwa'shi nukumiine. Anka twendeyi kwadi. **16** Biabia Tomase, ayitanyinwa bu Didime⁽¹⁾, balungwile balongi n'aye'shi: Twendeyi kwanka, atwe namu, bwa'shi tukafwe n'aye.

17 Biabia Yesu pabafikile basangene'shi taadi mupwe kwikala mafuku ananka mu mashaama. **18** Aku namu Betani baadi peepi na Yelushalema, mu kipindji kii bula bwi peepi na satade⁽²⁾ ekumi na itano. **19** Na ba munkatshi mwa beena Yuda be bungu ba-baadi bafikye kwi Maata na kwi Madiya, bwa kwibasaamba pa mwanda wa ndumian'abo. **20** Biabia Maata, pabapushiishe abaakula'shi Yesu kwete kufika, bayiile mu kufumankana n'aye; anka Madiya baadi mushaale mu shibo. **21** Biabia Maata balungwile Yesu'shi: Fumu, su bodia kwikala pano ndumian'ami⁽³⁾ tabaadia kwikala mufwe nya; **22** [anka] sunga

(1) Sunga'shi: mwan'a lupasa. — (2) Kuno kwetu bi kilometele ki muushi mwa isatu; tala mu kipindji 6. 19. Na mu Luka 24. 13. — (3) Sunga'shi: mukwetu mulume.

binobino nanguuku'shi kioso kiokateka kwi Efile Mukulu, Efile Mukulu akakupa kianka. **23** Yesu bamulungwile'shi: Ndumianobe akasaanguka. **24** Maata bamulungwile'shi: Nanguuku'shi akasaanguka ku kipindji kia lusaangukilo, kwifuku dia nfudjilo. **25** Yesu bamulungwile'shi: Ami, ne lusaangukilo na muwa : yawa akumiina mwandji, sunga ayikala dimo mufwe, akeekala na muwa; **26** na yawa ooso ena muwa, na akumiina mwandji, tana-fwe nya, bwa looso. Obe okumiina biabia su? **27** Aye nkumulungula'shi: Ôlo, Fumu; ami nankumiina'shi, obe we Kidishitu, Mwan'Efile Mukulu afiki pa nsenga. **28** Na paaye kwakula biabia, bayiile na bayitanyine mukwabo Madiya ku bufiefie, aye'shi: Mulambukishi bafiki, na akwitanyina. **29** Yowuno namu, nka paapa aye baapu kwibipusha, bebweele bukidibukidi na bayiile akafika kwadi. **30** (Aku namu Yesu tabaadi mubande kufika mu musoko, anka baadi pa mbalo yibaadi yifumankane n'aye Maata), **31** Biabia beena Yuda babaadi na Madiya mu shibo na babamusaa-mbanga, paabo kumona'shi Madiya bayimana bukidibukidi na batuuku [paasha], babamulondele, baambanga'shi: Ende ku mashaama bwa kukekudila. **32** Biabia Madiya, pabafikile kwakwa kubaadi Yesu, na pabamumwene, bapoone ku ngao yaaye, amulungula'shi:

Fumu, su bodia kwikala pano, ndumianami⁽¹⁾ tabaadia kwikala mufwe nya. **33** Biabia Yesu, pabamumwene adidi, na beena Yuda babaadi bafikye n'aye, abadidi, benyongwele bikata kwishimba, na kupampakana, na kwamba'shi: Nkwikunyi kwanudi bamutuule? **34** Babamulungwile'shi: Fumu, fika otale. **35** Yesu nkudila. **36** Beena Yuda namu nkwakula'shi: Talayi bibaadi mumukumii-ne. **37** Anka bamo ba munkatshi mw'abo babaakwile'shi: Uno [muntu], babuulwile meeso a mpofu, tabaadia namu kukita bwa'shi uno muntu tafwanga su? **38** Biabia Yesu, pabaadi kiasuusakana dimo na kinyongwa munda mwaye, nkufika ku mashaama (aku namu abaadi bwiina mu lubwebwe, na panundu pao pabaadi ebwe). **39** Yesu bambile'shi: Kashayi ebwe. Maata, nkashanaye na mufwe, bamulungwile'shi: Fumu, taadi atuuku eshiko, mwanda taadi mwanka kubakidi mafuku ananka. **40** Yesu bamulungwile'shi: ntshii mukulungule'shi, su bokumiina, okamona ntumbo y'Efile Mukulu? **41** Biabia abo nku-kaasha ebwe. Na Yesu bebosheeshe meeso mwiulu na bambile'shi: Yaya, nankutumbula pa mwanda'shi bompusha. **42** Aku namu ami nanguukanga'shi ompushapushaa; anka nebiakula pa mwanda wa kibumbu kii mbwipi mwande, bwa'shi bakumiine'shi

(1) Sunga'shi: mukwetu mulume.

obe, we muntume. **43** Na paaye kwamba biabia, beelele musaase n'eyi di bukopo'shi: Lasaala, tuuka [pano] paasha. **44** Na mufwe batuukile, mwikale na ngao na maasa bianyi-bwe na bipese bia bilamba; na mpala yaaye yibaadi yipombeelwe na kitambaala⁽¹⁾. Yesu bebalungwile'shi: Mwanguleyi, na numulekye ende.

45 Biabia [bantu] be bungi ba munkatshi mwa beena Yuda babaadi bafikye kwi Madiya, na babaadi bamone kiakia kibakitshiine Yesu, babakuminyine mwadi; **46** anka bamo-bamo ba munkatshi mw'abo babayiile kwi bafadiseo na babebalungwile kiakia kibaadi kikite Yesu. **47** Biabia ba-tshiite mwakwidi bakata na bafadiseo bababuungile tumilaadi, na babambile'shi: Nkini kiatudia kukita? mwanda uno muntu akitshi bipaso bi bungi. **48** Su tubamulekye [akitshi] bino, [bantu] booso abakakumiina mwadi, na beena Loma abakafika, bakatushe na mbalo yetu, na mwiilo wetu. **49** Na umune a munkatshi mw'abo, [ayitanyinwa'shi] Kayife, baadi tshiite mwakwidi e panundu mu kiakia kipwa, bebalungwile'shi: **50** Anwe tanuwuku kintu su nkimune nya, sung'anwe kushinguula'shi mbikile buwa muntu umunenka afwe pa mwanda wa mwiilo, na'shi eumbo dioso

(1) Ni nkilamba kiabaanyina bafwe ku lubangabanga bu mbaango.

dishima tadishiminanga⁽¹⁾ nya. **51** Aku namu aye tabeyakwidiile biabia nya; anka paaye kwikala tshiite-mwakwidi e panundu mu kia-kia kipwa, batemukile'shi: Yesu akafwa bwa eumbo; **52** na ta'nka peenda bwa eumbo nya, anka namu'nyi bwa kubuunga mu kimune⁽²⁾ baana b'Efile Mukulu bapalakane. **53** Biabia kubanga kwa diadia efuku, babadiile pamune lukuku lwa kumwipayisha. **54** Biabia Yesu tamutambukye'nyi patooka munkatshi mwa beena Yuda; anka bakatukile kwakwa enda mu kipindji kia nsenga kii peepi na kabaaka, mu kibundji akiyitanyinwa shi, Efalayime; na bashaleele kwakwa mafuku na balongi baaye.

55 Aku namu pasaka a beena Yuda baadi peepi, na be bungi babakatukile mu mantshianza bakanka ku Yelushalema, kumpala kwa pasaka, bwabadia kwitoosha. **56** Biabia babakimbanga Yesu, na babelungushenanga muntu na muntu, bu bibaabadi mu ntempelo'shi: Anutentekyesha naminyi? Anumono'shi] taakafika ku feete su? **57** Aku namu ba-tshiite mwakwidi bakata na bafadiseo babaadi batuushe eyi dia'shi su muntu bawuku kwadi, ebibweele, bwa'shi bamukwate.

12 Biabia, mafuku asamombo kumpala kwa Pasaka, Yesu bafikile ku Betani kubaadi Lasala, mufwe, abaabadi babuushe

(1) Sunga'shi: tadifwanga. — (2) Sunga'shi: umune.

munkatshi mwa bafwe kwi Yesu. **2** Abo nku-mukitshiina kwanka kidiibwa kia kiolwa; na Maata baadi akwasha, na Lasaala baadi umune a ku baaba babaadi n'aye ku meesa. **3** Biabia Madiya, paaye kwata mulangi wa malaashi⁽¹⁾ a nade⁽²⁾ e buwa a muulo wi bukopo, bafikinye ngao ya Yesu na bamukumwine ngao na nyene yaaye; na shibo yibawudile na mapembwe a malaashi. **4** Biabia umune a ku balongi baaye, Yudashi Ishikaleote, [mwana] a Shimone, wiinyi akumulubula, bambile'shi: **5** Bwakinyi ano malaashi tangaudishwe [ku] nkama isatu ya denyee⁽³⁾ na kupebwa balanda? **6** Aku namu baakwile biabia, ta mpa mwanda wa'shi baadi na lusa lwa balanda, anka mwanda'shi baadi ngifi, na'shi baadi na ebofu dia mmono na basemunanga kioso kibabemwelanga. **7** Biabia Yesu bambile'shi: Mutadiileyi peenyi paaye kulama bino bw'efuku dia kushikiibwa⁽⁴⁾ kwande. **8** Mwanda nwi'nka na balanda mafuku ooso; ank'ami, tanwi n'ami mafuku ooso nya.

9 Biabia kibumbu kikata kia [bantu] ba munkatshi mwa beena Yuda babawukile'shi e kwakwa, na babafikile, kushii peenda pa mwanda wa Yesu, anka namu'nyi bwa kumona

(1) Mu bifundwe mbaleeshe bushito bwao: galame nkama isatu. — (2) Nade: nyi mutshi wa mapembwe ubabateekanga nawo malaashi. (tala Maako 14. 3). — (3) Tala mu Maako 6. 37. — (4) Sunga'shi: kunanii-bwa; tala bibabakitanga kitanda kala mu Kibangilo 50. 2-3.

Lasaala yawa ababushiishe munkatshi mwa bafwe. **10** Anka ba-tshiite mwakwidi bakata babadiile lukuku, bwa kwipayisha mpaa na Lasaala; **11** mwanda, pa mwanda waye, ba ku beena Yuda be bungi babaadi abeende na bakumiinanga mwi Yesu.

12 Butookye, kibumbu kikata kia bantu babaadi bafikye ku feete, paabo kupusha abaakula'shi Yesu akafika ku Yelushalema, **13** babaatshile malala a mabo batuu-ka mu kufumankana n'aye, na babelanga misaase'shi: Osana⁽¹⁾! A mwabi nyi ngyawa afiki mwishina dia Mwanana, Fumu a Isalele⁽²⁾.

14 Na Yesu, paaye kusangana mwana a mpunda, bashaleele panundu, muyiile biabidi bifundjibwe'shi: **15** «Totshinanga, songwakashi a mu Sione; talanga, Fumwobe ngi'u afiki, mushaale pa mwana a mpunda»^(A).

16 Aku namu balongi baaye tambabaande kushinguula yaya mianda nya; anka pabaadi Yesu bapu kutumbishiibwa, paapa babatentekyeshe'shi yaya mianda yibaadi yifundjibwe bwaye, na'shi, babakitshiine yaya mianda kwadi'ye. **17** Biabia kibumbu kibaadi n'aye, kibaleshanga bu-kamonyi'shi, aye bayitanyine Lasaala paasha pa mashaama, na'shi bamubushiishe munkatshi mwa bafwe. **18**

(A) Sakadiya 9. 9. — (1) Osana nkwamba'shi: paasha namu, nanku-sendeela. (Tala na mu Mateo 21. 9, 15). — (2) Tala Lono 118. 25-26.

Ngi pa mwanda kinyi'nyi kibumbu kibayiile mu kufumankana n'aye, mwanda babaadi bapushe'shi bakitshi kiakia kipaso. **19** Biabia bafadiseo babaambile munkatshi mw'abo'shi: Anumono'shi tanupete makasa nya; talanga, bantu booso babamulondo.

20 Aku namu kubaadi bamo beena Ngidiki, ba munkatshi mwa baaba babaadi bakaamine mu kulangwila mafuku a feete. **21** Bano namu babafikile kwi Fidipe baadi mwina Betesaida a ku Ngadile, na babamusendelanga, baamba'shi: Ya-fumu, atukyebe namu kumona Yesu. **22** Fidipe bafikile, na bebilungwile Andele; na kunyima Andelee bafikile, aye na Fidipe, babebilungwile Yesu. **23** Na Yesu bebaalulwile, amba'shi: nsaa yibakumbana bwa'shi mwana a muntu atumbishii-bwe. **24** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Anka su emuma dia diebele⁽¹⁾, pa kupona mu nsenga, tandifwe, adishaala bupenka; anka su diafwa, adipa bikuba bi bungi. **25** Yawa afulu muwa waye kifulo, akeushimisha; na yawa ashikwa muwa waye mu yino nsenga, akeulama bwa muwa wa looso. **26** Su muntu amfubila, andonde; na kwoso kwandji, ami, ngi akukeekala namu'nyi mufubi ande: Su muntu amfubila, Yaya akamuneemeka.

27 Binobino eshimba diande adikalakashwa, na ngambe kinyi? Eshi, Yaya nfuungushe

(1) Mu bifundwe abaakula bwa lutete lwa blé [poondo].

namu ku yino nsaa; anka nyi mbwa biabia bunanfikila mpaa na ku yino nsaa. **28** Yaya, tumbisha eshina diobe. Biabia, kubafikile eyi mwiulu'shi: Ne mwiditumbishe, na nakeditumbisha dimo'nyi. **29** Biabia kibumbu kibaadi paapa, na kibapushiishe, kibambile'shi nka-pandapanda [ka mpeshi] kabakupila; bangi babambile'shi: nyi mwikeyilu besamba n'aye. **30** Yesu baalulwile, amba'shi: Diadia eyi tandjifikye bwande'mi nya, anka mbwenu'nwe. **31** Kiimu kia yino nsenga kibalombana binobino; binobino fumu a yino nsenga⁽¹⁾ akasumbulwa paasha. **32** N'ami, su nankeekala mukamishiibwe⁽²⁾ pa nsenga, nankakaka bantu booso kwandji'mi nabene. **33** Aku namu baadi akwila biabia bwa kulesha lufu kinyi lwakafu⁽³⁾. **34** Kibumbu kibamwalulwile'shi: Atwe, twibalongye ku mwiiya'shi Kidishitu e kwanka bwa looso; naminyi bioamba, obe'shi abituungu mwana a muntu akamishiibwe? A yawa mwana a muntu nanyi? **35** Biabia Yesu bebalungwile'shi: Etaata dikii munkatshi mwenu dimo bwa kapindji kapeela; tambukayi panukii n'etaata, bwa'shi mufito tawinubwikilanga; na yawa atambuka mu mufito tawuku kwende'ye. **36** Panukii n'etaata, kumiinayi etaata, bwa'shi nwikale baana

(1) Ni Satana; Tala mu kipindji 14. 30 na mu 16. 11. Nkwamba'shi pakakatuswa pa nsenga babamukaamisha kwiulu. — (2) Sunga'shi: mwi-mikwe, mwiboswe. — (3) Tala mu kipindji 18. 32.

b'etaata. Yesu bakwile biabia bintu, n'aye nkwenda, nkukebafwama.

37 Na sunga mbibakitshiine bipaso bi bungi kumpala kwabo, tababakuminyine mwadi nya; **38** bwa'shi eyi dia mutemuki Esaya, dibakwile dikumbane: «Mwanana, a nanyi namu bakuminyine ku bibaadi mpushe kwatudi, na nanyi ababafumbwidiile⁽¹⁾ mboko ya Mwanana?»^(A) **39** Ngi bwa kinyi tababaadi bia kukumiina, mwanda Esaya bambile dimo'shi: **40** «beekasha meeso aabo bu ba-mpofu na bakoposha eshimba diabo, bwa'shi tabamonanga na meeso aabo, na tabapushanga n'eshimba diabo, na tabaalulukanga, bwa'shi ntshibapaashanga»^(B) **41** Esaya baambile yino mianda mwanda bamwene ntumbo yaaye na bakwile mwanda waye. **42** Anka be bungi munkatshi mwa beeni ba-fumu babakuminyine mwadi; anka pa mwanda wa bafadiseo tababaadi abebibwela nya, bwa kutshiina tala babingwa mu kitumbwilo; **43** mwanda babaadi bafule ntumbo ya kwi bantu kukila ntumbo ya kwi Efile Mukulu.

44 Na Yesu beele musaase amba'shi: Yawa akumiina mwandji, takumiina mwandji nya, anka [bakumiina] mwi yawa muntume; **45** na yawa bammono, baamono yawa muntume. **46** Ami, nemufikye pa nsenga, [bu] etaata,

(A) Esaya 53. 1. — (B) Esaya 6. 9-10. — (1) Sunga'shi; ababatandwidiile, sunga ababapatulwidiile.

bwa'shi yawa ooso akumiina mwandji, teka-
 langa mu mufito. **47** Na su muntu apusha
 mayi ande na tealama, ami, ntamutshibila
 kiimu nya; mwanda ntshimufwile bwa ku-
 tshibila ba pa nsenga kiimu nya, anka bwa
 kupaasha ba pa nsenga. **48** Yawa antoloola
 na shatambula mayi ande, e na amutshibila
 kiimu; eyi dinambile, adio adikamutshibila
 kiimu kwifuku dia nfudiilo. **49** Mwanda ami,
 ntshimwiakwile ami nabene nya; anka Yaya
 muntume, aye nabene mmunkamikile kiakia
 kiandjia kwamba na kipaso kiandjia kwakula;
50 na nanguuku'shi, mwiiya waye nyi muwa
 wa looso. Biabia bintu biangamba'mi, ne bia-
 mba muyiile bibandungwile Yaya.

13 Aku namu, kumpala kwa feete a Pa-
 saka, Yesu, aye muwukye'shi nsaa
 yaaye ngipwe kukumbana bwa kukatuka pa
 yino nsenga nkwenda kwi Yaya, paaye ku-
 fula bantu baaye babaadi pa nsenga kifulo,
 bebafuule kifulo mpaa na ku nfudiilo. **2** Na
 pabaabadi bakwete kudia [kidiibwa kia kio-
 lwa], diabulu aye mupwe kutuula mwishimba
 dia Yudashi Ishikaleote, [mwana] a Shi-
 mone, bia kumulubula, — **3** [Yesu namu] aye
 muwukye'shi, Yaya baadi mumutambikye
 bintu bioso mu maasa, na'shi bafikile kwi
 Efile Mukulu na taadi ende kwi Efile Mukulu,
4 bebweele ku biakudia aye nkutuula bilamba
 biaye ku lupese; na paaye kwata kilamba,

bekipombeele. **5** Kunyima aye nkupongoola meema mwilonga dikata, na babangile kusuula ngao ya balongi meema, na kwiyikumuna na kilamba kibaadi mwipombeele. **6** Bafikile namu pe Shimone Mpetelo; na uno bamulungwile'shi: Fumu, obe onsuule'mi ngao? **7** Yesu baalulwile na amwamba'shi: Kino kiankitshi, obe twekiwuku binobino nya, anka okekishinguula kunyima. **8** Mpetelo bamulungwile'shi: Twekunsuula'mi ngao nya. Yesu bamwalulwile'shi: Su'mi ntshimukusuule, twe n'ami mwanda umunenka nya. **9** Shimone Mpetelo bamulungwile'shi: Fumu, ta'nka peenda ngao yande nya, anka maasa ande'nyi na mutwe wande. **10** Yesu bamulungwile'shi: Yawa e na mbidi yoso itumpiibwe e'nka na peenda lukalo lwa kusuula ngao; anka'ye mushima mmutookye soo; n'anwe, nwi batookye soo, anka ta mboso [bwenu] nya. **11** Mwanda bawukanga winyi akamulubula; ngi bwakinyi bambile'shi: Tanwi batookye soo booso bwenu nya.

12 Biabia pabapwile kusuula ngao yabo, na pabafwadile dimo bilamba biaye, paaye kwaluka ku meesa, bebalungwile'shi: Anuwuku kiakia kineenukitshi? **13** Anwe anungitanyina bu mulambukishi na bu Fumu, n'anwe anwamba biya, mwanda ne bwanka; **14** biabia su'mi, fumu na mulambukishi, nansuula ngao yenu, anwe namu nwi na kia

kwisuulusheena ngao muntu na muntu. **15** Mwanda nenupa kileshesho, bwa'shi, nka bu binanenukitshi, ami, anwe namu nukite. **16** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: mpika te bukata kukila fumwaye nya, sunga mutumii-bwe kukila yawa mumutume bukata. **17** Su anuwuku yino mianda, nwi baasha muloo su anwiyikitshi. **18** Tangakula bwa booso bwenu nya; ami, nanguuku baaba baandji musangule; anka nyi mbwa'shi kifundwe kilombane: «Yawa adi n'ami mukate bangi-bosheesha kisuulu kiaye»^(A). **19** Ami nenu-lungula bianka kubanga binobino, kumpala kwabidia kufika, bwa'shi, pabikeekala bifikye, nukumiine'shi nyi n'ami⁽¹⁾. **20** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: yawa atambula muntu ooso antumu, bantambula'mi; na yawa antambula, batambula yawa muntume.

21 Paaye kwamba yaya mianda, Yesu baadi mwinyongole mwishimba [diaye] na balesheshe bu-kamonyi amba'shi: Eyendo, eyendo, nenulungula'shi umune a munkatshi mwenu akandubula. **22** Biabia balongi babetalenanga muntu na muntu, binangu mbibafudiile, [kushii'bo kuwuka] wiinyi abaa-diamba. **23** Aku namu umune a munkatshi mwa balongi baaye, abaabadi bafule kifulo kwi Yesu, baadi ku meesa mu kiadi kia Yesu.

(A) Tala Lono 41. 9. — (1) Ni nkwamba'shi: ne'nyi (bu Mwana na bu Mutumibwe a Yaya) bu bi mu kipindji 8. 28.

24 Biabia Shimone Mpetelo bamulesheshe ku munwe bwa kwipusha'shi nanyi wiinyi abaadi amba. **25** N'aye, pabaubatshile pa kiadi kia Yesu, bamulungwile'shi: Fumu, a nanyi yawa? **26** Yesu baalulwile'shi: Ni ngiawa ankapa'mi kipese kunyima kwa kwikisabika [mwilonga]. Na paaye kusabika kipese [mwilonga], aye nkwikipa Yudashi Ishikaleote, [mwana] a Shimone. **27** Na kunyima kwa [kusabika] kipese, paapa Satana batwelele mwadi. Biabia Yesu nkumulungula'shi: Kiakia kiokitshi, ekikite bukidi-bukidi. **28** Anka muntu su ngumune a ku baaba babaadi ku meesa tamushinguule bwakinyi [Yesu] baadi mumwambe biabia; **29** Mwanda bamo babatentekyeshanga'shi, bibaadi Yudashi n'ebofu dia mmono, [pangi] Yesu bamulungwile'shi: Ula bintu biatudi nabio lukalo bwa feete; sunga'shi, ape balanda kantu. **30** Biabia paaye kupwa kutambula kipese, batuukile nka paapa; aku namu takubaadi bufuku.

31 Biabia pabaadi mutuukye, Yesu bambile'shi: Binobino mwana a muntu batumbishiibwa, n'Efile Mukulu batumbishiibwa mwadi. **32** Su Efile Mukulu batumbishiibwa mwadi, Efile Mukulu namu akamutumbisha mwadi'ye nabene; n'anika paapa akamutumbisha. **33** Baana, nne n'enu dimo bwa kapindji kapeela: anwe anukankimba; na, bu binandungwile beena Yuda'shi: kwakwa

kwanyende'mi, anwe, tanwibalombeene kwikufika, nenulungula anwe namu bianka binobino. **34** Ami nenupa mwiiya upya, eshi, nwifuleene kifulo muntu na muntu; bu binanenufulu kifulo, anwe namu nwifuleene kifulo muntu na muntu. **35** Ku bino booso abakashinguula'shi nwi balongi bande, su nwi na kifulo munkatshi mwenu. **36** Shimone Mpetelo bamulungwile'shi: Fumu, a kwende nkunyi? Yesu nkumwaluula'shi: Kwiini kwanyende, twemulombeene kwikundonda binobino nya, anka okandonda kunyima. **37** Mpetelo bamwambile'shi: Fumu, bwakinyi ami ntshimulombeene kukulonda binobino? Nankaleka muwa wande bwobe. **38** Yesu nkwaluula'shi: Okaleka muwa wobe bwande! Eyendo, eyendo, nankulungula'shi: Etombole tadikasama, kushii'be mwikale mupwe kuntu misusa isatu.

14 Eshimba dienu tadikalakashwanga; nwibakumiine mwi Efile Mukulu, kumiinayi namu'nyi mwandji. **2** Mu shibo ya Shami mwi bibombeelo⁽¹⁾ bii bungi; su bibaadia kwikala tabi biobio, nandjia kwikulungula bianka, mwanda nende mu kwikulumbulwila mbalo. **3** Na su nende na nankenulumbulwila mbalo, nankaaluka, na nankenwata nwikale kwandji; bwa'shi kwakwa kwandji, anwe, nwikale namu. **4** N'anwe anuwuku kwiinyi

(1) Sunga'shi: bishaleelo.

kwanyende, n'eshinda dia'ko anwidiwuku. **5** Tomase nkumulungula'shi: Fumu, tatuwuku kwende nya; na twi kuwuka eshinda dia'ko naminyi? **6** Yesu bamulungwile'shi: Ami, n'eshinda, n'eyendo, na muwa; takwi muntu akufika kwi Yaya kushii kukidila kwandji'mi. **7** Su nubaadi banguukye, nubaadia kwikala namu bawukye Shami; na kubanga bino-bino anumuwuku na nubamumono. **8** Fidipe bamwambile'shi: Fumu, etuleeshe namu Yaya, na biabia mbitukumbeene. **9** Yesu nkumulungula'shi: Ntaadji n'enu takudi kipindji kila, n'obe twemunguukye, Fidipe? Yawa bammono, bamono Yaya; n'obe wamba naminyi'shi: Etuleshe namu Yaya? **10** Obe tokumiina'shi ami ne mwi Yaya, na'shi Yaya e mwandji su? Mayi ankwete'mi kwinulungula, ntaneakwila ku'mi nabene nya; anka Yaya mubombeele mwandji, n'aye akitshi mifubo. **11** Nkumiineyi'shi, ne mwi Yaya, na'shi Yaya e mwandji; su ta mbiabia, nkumiineyi pa mwanda wa mifubo inabene. **12** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi: Yawa akumiina mwandji akakita, aye namu, mifubo yankwete'mi kukita, na akakita ikile yino bukata; mwanda'shi ami, nende kwi Yaya. **13** Na kintu kioso kianudia kuteka mwishina diande, nankekikitshi, bwa'shi Yaya atumbishiibwe mu Mwana. **14** Su anutekye kintu kikampanda mwishina diande, ami, nankekikitshi.

15 Su nwi n'ami kifulo, lamaayi miiya yande ;
16 n'ami, nankasendela Yaya, n'aye akenupa
 mungi musaambi, bwa kwikala n'enu looso, **17**
 Kikudi ki'eyendo, kishikilombeene bantu ba pa
 nsenga kutambula, mwanda tabekimono na
 tabekiwuku ; anka'nwe, anwikiwuku, mwanda
 nkishaale n'enu, na'shi akikeekala mwanudi.
18 Ntankenulekye bu baana ba-shiye⁽¹⁾ nya ;
 nafiki kwanudi. **19** Kubashaala kapindji ka-
 peela, na beena nsenga tabakaammono'nyi ;
 anka'nwe, anukaammono ; mwanda'shi ami
 ne na muwa, anwe namu nwi na muwa. **20**
 Mu diadi'efuku, anukashinguula'shi ami ne
 mwi Shami, n'anwe mwandji n'ami mwanudi.
21 Yawa e na miiya yande, na eyilama, ngi
 yawa e n'ami kifulo ; na yawa mumfule kifulo,
 akafudiibwa kwi Shami ; n'ami nankamufula
 kifulo, na nankeleesha kwadi. **22** Yude, (kushii
 yawa a Ishikaleote), bamulungwile'shi : Fumu,
 a naminyi abikitshi'shi okeleeshe kwatudi, na
 kushii [kwileesha] kwi bantu ba pa nsenga ?
23 Yesu baalulwile na bamulungwile'shi : Su
 muntu e n'ami kifulo ; akalama eyi diande,
 na Shami akamufulu kifulo ; n'atwe atukafiki
 kwadi n'atukakitshi kibombeelo kietu kwaye.
24 Yawa shi n'ami kifulo talamaa mayi ande
 nya. N'eyi dianukwete kupusha tandiande nya,
 anka ndia Yaya muntume. **25** Nenulungula
 ino mianda, panki mushaale n'enu ; **26** anka

(1) Sunga'shi : basuumbusheenwe.

Musaambi, Kikudi-e-Selele, akikatuma Yaya mwishina diande, aye akenulambukisha mianda yoso, n'akenutentekyesha mianda yoso yineenulungula. **27** Nenulekyela kufukama; nenupa kufukama kwande; ntanenupa, ami, bu abipaana ba pa nsenga nya. Eshimba dienu tadikalakashwanga, sunga kwikala na moo. **28** Nubapusha'shi ami nenwamba bino: Nende, na nafiki kwanudi. Su nubaadi bamfule kifulo, nubadia kwikala basepeepele pa mwanda wa'shi nende kwi Yaya, mwanda Shami e bukata kunkila. **29** Na binobino nenulungula bianka kumpala kwa'shi biabia bifikye; bwa'shi, pabikeekala bifikye, nukumiine. **30** Ntankaakula'nyi n'enu bi bungini nya, mwanda fumu a nsenga⁽¹⁾ afiki, na te na kintu mwandji nya; **31** anka bwa'shi ba pa nsenga bawukye'shi nemufule Yaya kifulo; na muyiile mwiiya wabadi bangyelele kwi Yaya, biabia ngi biankitshi. Ebweyi, tukatukye pano.

15 Ami, ne mulundo wa finyo w'eyendo, na Shami nyi mudimi ao. **2** Lutabi lwozo lwi mwandji lushalupa bikuba, aye elukaasha; na lutabi lwozo alupa bikuba, aye elusoosweela⁽²⁾, bwa'shi luniishe kupa bikuba bi bungini. **3** Anwe, tanudi bapwe kusoosolwa⁽³⁾, pa mwanda w'eyi diandji mwinulungule. **4** Bombeelayi mwandji, n'ami mwanudi. Bu

(1) Kwamba'shi: Satana; tala kipindji 12. 31 na 16. 11. — (2) Sunga'shi: kulumbuula. — (3) Sunga'shi: Nwibapwe kulumbuulwa.

bishakwipeela lutabi bikuba lunabene anka lwakwikala lubombeele mu mulundo wa finyo, ngi bianushi'nwe namu balombeene, anka nwakwikala babombeele mwandji. **5** Ami ne mulundo wa finyo, anwe, nwi ntabi. Yawa mushaale mwandji, n'ami mwadi, yawa apa bikuba bi bungu; mwanda, anwe bala-munukye kwandji, tanwibalombeene kukita kintu nya. **6** Su muntu tamushaale mwandji, musumbulwe paasha bu lutabi, na aluumu; na abeyilongo, na abeyeele mu kaalo, na ayipi. **7** Su nubashaala mwandji na'shi mayi ande abashaala mwanudi, anukateka kioso kianukyebe, na akikenukitshikila. **8** Mu bino Shami mutumbishiibwe, eshi nupe bikuba bi bungu; ngi anukeekala balongi bande. **9** Bu bibamfuule Yaya, ami namu ngi biandji mwinufule kifulo; shalayi mu kifulo kiande. **10** Su anulama miiya yande, anukashaala mu kifulo kiande; bu biandji'mi mulame miiya ya Shami, na ne mushaale mu kifulo kiaye. **11** Nenulungula yino mianda bwa'shi muloo wande wikale munda mwenu, na bwa'shi muloo wenu wikale ukumbane⁽¹⁾. **12** Mwiiya wande nguno, eshi, nwifuleene bantu na bantu bu bineenufulu. **13** Takwi muntu e na kifulo kikile kino bukata nya: aye pa kuleka muwa waye bwa ba-kuuku baaye. **14** Nwi ba-kuuku bande su anukitshi kioso kianenukamikila. **15**

(1) Sunga'shi: wabadi bakumbashe, bawushe mbaa.

Ntanenwitanyina bu ba-mpika nya, mwanda mpika tawuku akikitshi fumwaye nya, anka nenwitanyina bu ba-kuuku, mwanda'shi nenuwukisha kioso kiandji mupushe kwi Shami. **16** Ta n'anwe babansangwile nya; ank'ami ngi mwinusangule na mwinutuule bwa'shi nwende, na'shi nupe bikuba, na'shi bikuba bienu bishadidiile; bwa'shi [kintu] kioso kianukateka kwi Yaya mwishina diande, aye enupe kianka. **17** [Ami] nenweela mwiiya wi bino, ngi'shi nwifuleene kifulo aba n'aba. **18** Su be pa nsenga abenushikwa, nuwukye'shi babanshikilwe kumpala kwenu. **19** Su nubaadia kwikala ba pano pa nsenga, nsenga yii na kifulo na kiakia kii bu kiayo; anka mwanda ta nwi ba pa nsenga, anka'shi ami ne mwinusangule pa nsenga, pa mwanda wa biabia ba pa nsenga mbenushikwe. **20** Tentekyeshayi eyi dinanenu lungula'mi eshi: Mpika te bukata bukile fumwaye nya. Su bambingabinga, abakenu bingabinga namu; su babalama eyi diande, abakalama namu dienu. **21** Anka abakenu kitshi yino mianda yoso, mwanda w'eshina diande, pa mwanda tabawuku yawa muntume nya. **22** Su ntshinaadi mufikye, na'shi su ntshimwisambe n'abo, tababadia kwikala na bubi nya; anka binobino tabena kia kwibingisha nakio bwa bubi bwabo nya. **23** Yawa anshikwa, ashikwa na Shami namu. **24** Su ntshinaadi mukite

munkatshi mw'abo mifubo yishakitshiine mungi muntu, tababadia kwikala na bubinya; anka binobino babamono, na babashikwa n'ami na Shami. **25** Anka nyi mbwa'shi diadi'eyi difundiibwe mu mwiiya wabo dilombane'shi: «Babanshikwa kushii mwanda»^(A). **26** Anka apakafika Musaambi, yawa wiinyi ankenutumina ami kukatukila kwi Yaya, Kikudi ki'eyendo, akituukila kwi Yaya, yawa akaleesha bu-kamonyi pa mwanda wande. **27** Na'nwe namu, anukashaadika bu-kamonyi; mwanda'shi kubanga ku mbangilo nwi n'ami.

16 Nenulungula yaya mianda, bwa'shi tanwikalanga bakokoshwe. **2** Abakenubingi mu bitumbwilo; akukafika mpaa na nsaa ayikeele yawa ooso akenwipaa meshi'shi afubila Efile Mukulu. **3** Na abakitshi biabia bintu, pa mwanda tambawukye su Yaya, su n'ami. **4** Anka nenulungula yaya mianda, bwa'shi, nsaa payikalombana, nutentekyeshe'shi ami ne mwinulungule yanka; na ntshii mwinulungule yaya mianda kubanga ku mbangilo, mwanda nayikalanga n'enu. **5** Anka binobino ntanyende kwi yawa muntume, na takwi su ngumune a munkatshi mwenu angipusha'shi: Wende kwikunyi? **6** Anka pa mwanda'shi nenulungula yaya mianda, kiongwa kibakwata kwishimba dienu.

(A) Lono 35. 19.

7 Anka, nenulungula eyendo'shi: Mbinulungamine anwe'shi ami nyende; mwanda su ntshimwende, Musaambi takafika kwanudi nya; anka su nende, nankamutuma kwanudi. **8** Na yawa wiinyi pakafika, akashinkamiisha⁽¹⁾ ba pa nsenga mwanda utale bubi, na mwanda utale kululama, na mwanda utale kiimu: **9** bwa bubi, pa mwanda'shi tabakumiina mwandji; **10** bwa kululama, mwanda'shi nende kwi Shami, na'shi tanummono nya; **11** bwa kiimu, mwanda'shi fumu a yino nsenga⁽²⁾ batshibilwa kiimu.

12 Dimo ne na mianda yi bungu ya kwulunungula; anka tanwibalombeene kwiyoobesha binobino nya. **13** Anka apakafika yawa, Kikudi ki'eyendo, akenukunkusha⁽³⁾ mwiendo dioso; mwanda takaakula abituuku kwadi'ye nabene nya; anka akabweela kioso kiakeekala mupushe, n'akenulungula mianda ayikyebe kufika. **14** Aye yawa akantumbisha; mwanda akaata kiakia kiande, n'akenulungula kianka. **15** Kioso kiabadi nakio kwi Yaya nkiande; ngi kiangambilanga'shi, aye aata kiande, na'shi akenulungula kianka. **16** Kapindji kapeela n'anwe tanukammona nya, na kamo kapindji kapeela, anukammona, [mwanda'shi nende kwi Yaya]. **17** Biabia bamo ba munkatshi

(1) Sunga'shi: akaleesha patooka. — (2) Ni Satana; tala mu kipindji 12. 31 na mu 14. 30. — (3) Sunga mu kinangu kia'shi: kutweshwa mwiendo; tala Bikitshiino 8. 31.

mwa balongi baaye babelungushenene'shi: A kino nkinyi kietulungula'shi: Kapindji kapeela n'anwe tanukammono; na kamo kapindji kapeela anukammono, na'shi: Ku mwanda neende kwi Yaya? **18** Biabia babaambanga'shi: A kino nkinyi kiamba'shi: Kapindji kapeela? Tatuwuku kiamba nya. **19** Biabia Yesu baukanga'shi abakyebe kumwipusha, na bebalungwile'shi: Anwe anwiyipusheena munkatshi mwenu pa bitale biangambanga'shi: Kapindji kapeela, na tanukammona nya, na kamo kapindji kapeela ka nsaa na anukammona? **20** Eyendo, eyendo, nenulungula'shi, anwe, anukadila n'anukatompola, na beena nsenga abakasepeela; n'anwe, anukeekala mu kiongwa; anka kiongwa kienu akikeekala kialulwe ku muloo. **21** Mwana mukashi p'atanda ena kiongwa, mwanda nsaa yaaye ibalombana; anka kunyima kwa'ye bapu kutanda mwana, tatentekyesha dimo busuungu bwaye nya, pa mwanda wa muloo wadi nao'shi: muntu batandjibwa pa nsenga. **22** Biabia n'anwe, binobino nwi na kiongwa; anka nankenumona dimo, n'eshimba dienu adikasepeela: na muntu su ngumune tenunyengye muloo wenu nya. **23** Na mu diadia efuku tanukanteka kintu nya. Eyendo, eyendo, nenulungula'shi, bintu bioso bianukateka kwi Yaya mwishina diande, akenupa bianka. **24** Mpaa na binobino

tanwatekyele kintu mwishina diande nya; tekayi, na anukatambula, bwa'shi muloo wenu wikale ulombane. **25** Nenulungula biabia bintu mu nkindji: nsaa ayifiki yanshankaakula n'enu dimo mu nkindji, anka nakenulungula patooka wa Yaya. **26** Mu diadi'efuku, anukateka mwishina diande, na ntanenu lungula'shi, ami nankateka kwi Yaya bwenu nya; **27** mwanda Yaya nabene mwinufule kifulo, mwanda'shi nubamfulu'mi kifulo na'shi nubakumiina'shi, ami ne mutuukye kwi Yaya. **28** Ne mutuukye kwi Yaya, na ne mufikye pa nsenga; na dingi nandekye nsenga, nyende kwi Yaya.

29 Balongi baaye nkumulungula'shi: Talanga, binobino wakula bipushikye, na twakula mu lukindji su ndumune nya. **30** Binobino tubapu kuwuka'shi obe owuku bintu bioso, na'shi twena lukalo lwa'shi muntu akutekye [kintu] nya; pa mwanda wa biabia, atukumiina'shi wemufikye kwi Efile Mukulu. **31** Yesu bebaalulwile'shi: Anukumiina binobino? **32** Talanga, nsaa ayifiki, na tayifikile, yanukeekala bapalakashwe muntu [na muntu] kwaye, na yanukandeka bupenka; — na ntshii bupenka nya, mwanda Yaya e n'ami. **33** Nenulungula yaya mianda, bwa'shi nwikale na kufukama mwandji. Nwi na malwa pa nsenga; anka nishayi mashimba eenu, ami nantshimuna nsenga.

17 Yesu baakwile yino mianda, n'aye nkutala meeso kwiulu, aye nkwamba'shi: Yaya, nsaa yibalombana; tumbisha Mwan'obe, bwa'shi Mwan'obe namu akutumbishe, **2** bu bibomupa matalwa panundu pa muntu ooso, bwa'shi, [pa bitale] kiakia kioso kiodi mumupe, ebape muwa wa looso. **3** Na muwa wa looso nguno, bakuwukye obe Efile Mukulu umune a eyendo, na yawa abotumu, Yesu Kidishitu. **4** Ami ne muku-tumbishe pa nsenga, ne mupudishe mufubo ubompeele bwa kukita; **5** na binobino namu ntumbishengye, obe, Yaya, peepi n'obe'be nabene, na ntumbo yinandji nayo peepi n'obe kumpala kwa'shi nsenga yikale kwanka.

6 Ne muleeshe eshina diobe kwi bantu babompele ba pa nsenga; babaadi bwobe, na bwebampa; na babalama eyi diobe. **7** Binobino babashinguula'shi, [kintu] kioso kiodi mumpe akifiki kwodi; **8** mwanda ne-bapa mayi⁽¹⁾ abompeele, na babeatambula; na babashinguula eyendo'shi ne mukatukile kwodi, na babakumiina'shi obe we muntume. **9** Ami nantekye pa mwanda wabo; nantekye pa mwanda wa ba pa nsenga'mi, anka bwa baaba babompa, mwanda nyi mbwobe (na kiakia kioso kii bu kiande, **10** nyi nkiobe; na kiakia kioso kii bu kiobe nyi nkiande), n'ami

(1) Ano mayi: nyi mianda yoso yakulwe, misaambo y'EfileMukulu; tala Luka 2. 15 na Esaya 50. 4.

ne mutumbishiibwe mwabadi. **11** Na ntshii pa nsenga'mi, na bano'ba be pa nsenga, n'ami, nafiki kwodi. Yaya e selele, ebalame namu mwishina diobe diodi mumpe, bwa'shi bayikale umune bu'twe⁽¹⁾. **12** Pangikalanga n'abo, ami nebalamanga mwishina diobe; ne mulame baaba boodi mumpe, na ta kwi su ngumune a munkatshi mw'abo mushimine, su ta mpeenda yawa mwana a kushimina, bwa'shi kifundwe kilombane. **13** Na binobino ntaandji afiki kwodi, na naakula yino mianda pa nsenga, bwa'shi bayikale na muloo wande ukumbane⁽²⁾ mwabadi'bo banabene. **14** Ami ne mwibape eyi⁽³⁾ diobe, na ba pa nsenga abebashikwa, mwanda'shi abo ta mba pa nsenga, bu bianshimwikale'mi mwina nsenga. **15** Tantekye'shi webakaashe ku nsenga nya, anka'shi webalame ku bubu⁽⁴⁾. **16** Ta mba pa nsenga bu bianshii mwikale'mi a pa nsenga. **17** Ebaamuune kwiyendo; eyi⁽³⁾ diobe n'adio eyendo. **18** Bu biodi muntume pa nsenga, ami namu ne mwibatume pa nsenga. **19** N'ami, neamuuna ami nabene bwa'bo, bwa'shi abo namu bekale baamuunwe kwi eyendo. **20** Aku namu ami ntantekye peenda bwa babano nya, anka namu'nyi bwa baaba abakumiina mwandji kukiila ku eyi diabo;

(1) Tala mu kipindji 10. 30. — (2) Sunga'shi: wabadi bakumbashe, bawushe mbaa. Tala na mu 15. 11. — (3) Pano: nyi Eyi d'Efile Mukulu mu bu-kamono. — (4) Sunga'shi: Ntoomboshi, Mubi.

21 bwa'shi booso bwabo beekale umune, bu biodi'be, Yaya, we mwandji, n'ami mwodi; bwa'shi abo namu beekale umune mwatudi, bwa'shi ba pa nsenga bakumiine'shi obe we muntume. **22** Na ntumbo yodi mumpe, ami ne mwibape yanka, bwa'shi beekale umune, bu biatudi'twe, twi umune; **23** ami mwabadi, n'obe mwandji; bwa'shi beekale bakumbanyinyine mu umune, na'shi ba pa nsenga bashinguule'shi, obe we muntume, na'shi we mwibafule kifulo bu biodi namu mumfule kifulo. **24** Yaya, nakyebe, bitale mwanda wa baaba babompa, eshi kwakwa kwandji'mi, bekwikale namu n'ami, bwa'shi bamone ntumbo yande, yiodi mumpe; mwanda we mumfule kifulo kumpala kwa kupangibwa kwa nsenga. **25** Yaya mululame; — na ba pa nsenga tambakuwukye nya, anka'mi ne mu-kuwukye; na bano'ba babawuku'shi obe we-muntume. **26** Na nebawukisha namu eshina diobe, na nankebawukisha dianka; bwa'shi kifulo kiakia kiodi mumfule [nakio] kiikale mwabadi, n'ami mwabadi.

18 Paaye kwakula yaya mianda, Yesu bayiile na balongi baaye ku adia eshiya dia mweela wa Sedelone wii na mpumo, mwamwa mubaadi efuba, mwinyi mubatwelele, aye na balongi baaye. **2** Na Yudasa namu, baadi amulubula, baadi mu-wukye [yaya] mbalo; mwanda Yesu baadi

mwikwibuungye ke bungi na balongi baaye. **3** Biabia Yudasa, paaye kwata kisaka [kia basalayi], na kia ba-nsaamo, batumiibwe kwi ba-tshiite mwakwidi bakata na kwi bafadi-seo, bafikile kwakwa, na malampi na biengye bia kaalo na bilwishwanga. **4** Biabia Yesu, mupwe kuwuka mianda yoso yibaadi na kia-kumufikila, batakulukile nabene [kumpala] na bebalungwile'shi: Nanyi anukimbi? **5** Abo babamwalulwile'shi: Yesu mwina Nasalete. Yesu bebalungwile'shi: N'ami. Na Yudashi namu'nyi baadi amulubula baadi paapa n'abo. **6** Paapa pabebalungwile'shi: N'ami, babalundukile kumongo, na babapoone paashi. **7** Biabia aye bebayipwishe dimo'shi: Nanyi anukimbi? N'abo babambile'shi: Yesu mwina Nasalete. **8** Yesu baalulwile'shi: Nenulungulanga'shi n'ami; biabia su anukimbi, lekyelayi bano bende, — **9** biakulombana eyi dibaadi mwakule'shi: «Ku baaba babompa, tshi mushimishe a kwabadi su ngumune»⁽¹⁾. **10** Biabia Shimone Mpetelo, paaye kwikala na lupete, belusomweene atapa mpika a tshiite-mwakwidi e panundu amutshiba etwi dibalume; n'eshina dia [yawa] mpika dibaadi bu Malakuse. **11** Biabia Yesu balungwile Mpetelo'shi: Alusha lupete mu kipusu kia'lo: kipulu kibabampa kwi Yaya, ntshikwikitoma su?

(1) Tala mu kipindji 17. 12.

12 Biabia kisaka [kia basalayi], na kamanda, na balami ba kiibi ba beena Yuda, babakwa-tshile Yesu n'abo nkumwanya [miooshi], **13** na babamutwadile kwibedi kwi Ana; mwanda baadi muko a Kayife, baadi bu tshiite-mwakwidi e panundu mu kiakia kipwa. **14** Aku namu Kayife n'aye wiinyi baadi mupe beena Yuda elango'shi, mbikilekile buwa bwa muntu umune kufwila mwiilo⁽¹⁾. **15** Aku namu Shimone Mpetelo balondanga Yesu, mpaa na ungi mulongi namu; na yawa wiinyi mulongi baadi muwukikwe kwi tshiite-mwakwidi e panundu, na batwelele na Yesu mu ebalasa⁽²⁾ dia tshiite-mwakwidi e panundu; **16** anka Mpetelo baadi mwimane paasha ku kibelo. Biabia mungi mulongi, baadi muwukikwe kwi tshiite-mwakwidi e panundu, batuukile, na beesambile na saamo mukashi a ku kibelo, na batwesheshe Mpetelo. **17** Biabia mufubi mukashi baadi bu saamo ku kibelo balungwile Mpetelo'shi: N'obe namu, twe a ku balongi ba uno muntu su? Aye nkwamba'shi: Ntshi bwanka nya⁽³⁾. **18** Aku namu bapika na ba-nsaamo, paabo kuteembesha kaalo ka makala, babaadi beemane kwakwa, mwanda kubeelanga mashika, n'abo namu babaotanga kaalo; Mpetelo namu baadi n'abo, mwimane kwakwa kwete kwota kaalo. **19** Biabia tshiite-mwakwidi e

(1) Tala mu kipindji 11. 49-52. — (2) Sunga'shi: mu lupango, lupoopo. — (3) Kwamba'shi: Ami ntshii bu mulongi aaye nya.

panundu bayipwishe Yesu pa bitale balongi baaye na pa bitale lulambukiisho lwaye. **20** Yesu nkumwaluula'shi: Ami, ne mulungule ba pa nsenga mianda patooka; nemulambukishe mafuku ooso mu kitumbwilo, na mu ntempelo mwamwa amwibungila beena Yuda booso, na ntshii mwakule mwanda su ngumune ku bufiefie nya. **21** Bwakinyi obe ongipusha? Ipusha baaba bampushe pa bitale kiakia kinandji mwibalungule; talanga, abo abawuku kiakia kinandji mwakule. **22** Aku namu bu bibaadi kwete kwakula yaya mianda, umune a ku bansaamo baadi mwimane paapa bakupiile Yesu lupi, amba'shi: Waluula tshiite-mwakwidi e panundu biabia? **23** Yesu bamwalulwile'shi: Su nangakula bi bubi, leeshanga bwiini bubi; anka su nangakula bi buwa, bwakinyi bonkupila? **24** Biabia Ana bamutumine mwanyibwe kwa Kayife, tshiite-mwakwidi e panundu.

25 Na Shimone Mpetelo baadi mwimane paapa, aotanga kaalo; biabia babamwambile'shi: N'obe, twe a ku balongi baaye su? Aye bebituune, na baambile'shi: Ntshi bwanka'mi⁽¹⁾. **26** Umune a ku bapika ba tshiite-mwakwidi e panundu, mwina kifuko na yawa abaabadi batshibe etwi kwi Mpetelo, bambile'shi: Ntshimukumone, ami, mwibala we n'aye? **27** Biabia Mpetelo nkutuna dimo, n'anka paapa etombole nkusama.

(1) Tala bi mu kishingatshilo kia 17. Sunga kipatulwilo kia 4.

28 Biabia abo nkutwala Yesu kukatuka kwa Kayife nkwenda kwibalasa⁽¹⁾ (aku namu kubaadi ku namashika); n'abo banabene, tababatweele mwibalasa nya, bwa'shi tala bekala balwishiiabwe; anka bamone biakudia feete a pasaka. **29** Biabia Pilato⁽²⁾ batuukile kwabadi, na bambile'shi: A mwanda kinyi wanufundjila uno muntu? **30** Babaalulwile na bamulungula'shi: Su uno muntu badia kukutwa kwikala mukitshi a bubi, tatubadia kumulubula kwodi nya. **31** Biabia Pilato bebalungwile'shi: Mwateyi, anwe, na numutshibile kiimu muyiile mwiiya wenu. Biabia beena Yuda nkumulungula'shi: Tambitupeebwe matalwa a kwipayisha muntu nya; **32** bwa'shi eyi dibaakwile Yesu dilombane, pabaleshanga kipaso kii lufu lubaadi akyebe kufwa⁽³⁾. **33** Biabia Pilato batwelele dimo mwibalasa, n'aye nkwitanyina Yesu, na kumwamba'shi: Obe, we fumu a beena Yuda? **34** Yesu bamwalulwile'shi: Obe waakula bino mu'be nabene, su bangi [bantu] babakulungula bianka bwande'mi? **35** Pilato baalulwile'shi: Ami ne mwina Yuda su? Mwiilo wobe na ba-tshiite mwakwidi bakata babakulubula kwandji; wemukite kinyi? **36** Yesu baalulwile'shi: Bufumu bwande ta

(1) Tala mu Mateo 27. 27. — (2) Ngi wiinyi baadi mutoontshi a beena Loma. — (3) Lufu lwa kubaambwa pa nkulusu, (nkibawe kia beena Loma); tala kipindji 12. 32-33.

mbwa yino nsenga nya. Su bufumu bwande bubaadia kwikala bwa yino nsenga, bafubi bande babaadia kulwa, bwa'shi ntshiikalanga mulubulwe kwi beena Yuda; anka binobino bufumu bwande ta mbwa pano nya. **37** Biabia Pilato bamwambile'shi: A biabia we fumu? Yesu baalulwile'shi: Bwekiakula'shi ami ne fumu. Ami ne mutandwe bwa biobino, na mbwa biobino bwandji mufikye pano pa nsenga, bwa'shi ndeeshe bu-kamonyi ku eyendo. Yawa ooso mwikale mu eyendo, apusha eyi diande. **38** Pilato nkumwamba'shi: Eyendo nkinyi? Na paaye kwamba biabia, batuukile dimo kwi beena Yuda; na bebalungwile'shi: Ami, ntasangana mwanda ubi su ngumune mwadi nya; **39** anka'nwe nwi na kipikwa kia'shi, ami nenupooswele muntu umune pa pasaka; biabia anukyebe nenupooswele fumu a beena Yuda? **40** Biabia babeele booso dimo musaase, abo nkwamba'shi: Ta nguno [muntu] nya, anka Balabasa. Aku namu Balabasa baadi ntomboshi⁽¹⁾.

19 Biabia namu paapa Pilato baatshile Yesu na bamukupiishe mfimbo. **2** Na basalayi, paabo kuluka kipombo kia milobo, babekitentenkyele ku mutwe waye, na babamufwadikile kikitshi kimo-ngolokye, **3** na babafikile kwadi baamba'shi: Tubakwimuna, fumu a beena Yuda! Na

(1) Sunga'shi: ngifi.

babamukupilanga mpi. **4** Na Pilato batuukile dimo paasha ebalungula'shi: Talanga, ntandji enutuushisha anka paasha, bwa'shi nuwukye'shi ntshii mupete mwadi mwanda su ngumune ubi nya. **5** Biabia Yesu batuukile paasha, mufwale kipombo kia milobo, na kikitshi kimongolokye. Na bebalungwile'shi: Talayi muntu! **6** Biabia batshiite-mwakwidi bakata na ba-nsaamo pababamumwene, babeelele musaase, baamba'shi: Bamba ku nkulusu, mubambe ku nkulusu! Pilato nkwibalungula'shi: Mwateyi'nwe, numubambe ku nkulusu; mwanda ami, ntasangana mwanda ubi mwadi nya. **7** Beena Yuda babamwalulwile'shi: Atwe twi na mwiiya umune, na muyiile mwiiya wetu abituungu afwe, mwanda mmwituule bu Mwan'Efile Mukulu.

8 Biabia Pilato pabapushiishe diadia eyi, banishiishe kutshiina, **9** na batwelele dimo mwibalasa, amba Yesu'shi: Obe we a kunyi? Na Yesu tamumupe lwaluulo nya. **10** Biabia Pilato nkumwamba'shi: Tongaluula'be? Towuku'shi ami ne na matalwa a kukupoosola, na'shi ne na matalwa a kukumbamba ku nkulusu? **11** Yesu nkwaluula'shi: Tokwikala na matalwa su ngapeela pandji, su tangakupwebwe kwiulu; ngi bwakinyi yawa bandubula kwodi e na kulwisha kukile kile. **12** Kubanga paapa Pilato bakimbanga bia kumupoosola;

anka beena Yuda babeelanga misaase, baambanga'shi: Su bopoosola uno [muntu], twe kuuku a Kayisa⁽¹⁾ nya; muntu ooso etuulu bu fumu, alu⁽²⁾ na Kayisa. **13** Biabia Pilato, paaye kupusha aa mayi, batushiishe Yesu paasha, na bashaalele pa tumilaadi, mu mbalo ayitanyinwa'shi: Yibambwe mabwe, na mu bwina Ebelo'shi, Ngabata; **14** (aku namu dibaadi dia Kwilumbuula kwa pasaka, bibaadi peepi na nsaa yakasamombo⁽³⁾); na balungwile beena Yuda'shi: Talayi fumwenu! **15** Anka'bo babeelanga misaase'shi: Kaasha, kaasha⁽⁴⁾! mubaambe ku nkulusu! Pilato bebalungwile'shi: Ni mbaambe fumwenu ku nkulusu? Ba-tshiite mwakwidi bakata babaalulwile'shi: Ta twi na mungi fumu, nka peenda Kayisa. **16** Paapa namu aye bebatambikile anka, bwa kwikala mubambiibwe ku nkulusu; n'abo babakwatshile Yesu, bamutwaala.

17 Na batuukile mmusemune nkulusu aaye, [na bayiile] ku mbalo ayitanyinwa'shi, [mbalo] ya kabaala [ka muntu], yabayitanyina mu bwina Ebelo'shi: Ngolongota; **18** kwiini kubabamubambile ku nkulusu, na bangi [bantu] babidi n'aye pamune, umune ku lupese lwozo, na Yesu pankatshi. **19** Na Pilato

(1) Kayisa: Ngi baadi fumu mukata a beena Loma. — (2) Sunga'shi: batombokyela. — (3) Bu nguba mu midi, kuno kwetu. — (4) kwamba'shi: Yipaa, shimisha.

bakitshiishe'nyi ebaaya difuunde, aye nkwi-dituula pa nkulusu; na dibaadi difundwe'shi: Yesu mwina nasalete, fumu a beena Yuda. **20** Biabia be bungi ba munkatshi mwa beena Yuda bababadikile diadia ebaaya [difunde], mwanda mbalo ibaadi ibambilwe Yesu ku nkulusu ibaadi peepi na kibundji; na dibaadi difundwe mu bwina Ebelo, mu bwina Ngi-diki, mu bwina Loma⁽¹⁾. **21** Biabia ba-tshiite mwakwidi bakata ba beena Yuda baba-lungwile Pilato'shi: Tofundanga'shi: Fumu a beena Yuda: anka'shi aye bambile'shi: Ne fumu a beena Yuda. **22** Pilato nkwaluula'shi: Kiakia kinafundu, nekifundu. **23** Biabia basalayi, pababapwile kubamba Yesu pa nkulusu, babaatshile bilamba biaye bebipaanga mabuundji ananka, musalayi ooso diaye ebuundji. [babaatshile namu'nyi] na musapi. Aku namu musapi ubaadi ushi na mutelo, ulukye bushima bwao kilamba kimune kubanga kwiulu [mpaa na kuushi]. **24** Biabia babelungusheene munkatshi mw'abo'shi: Tatwiusaananga nya, anka twiute bubale⁽²⁾, ewaata aate, — bwa'shi kifundwe kilombane, kiakia akiakula'shi: «Babeyabisheena bilamba biande munkatshi mw'abo, na babaata nkandjo ande bubale»^(A). Basalayi bibakitshii-ne biabia bintu.

(A) Lono 22. 18. — (1) Beena Loma babaadi abaakula: latin. — (2) Sunga'shi: lubesa.

25 Aku namu, mbwipi mwa nkulusu a Yesu, mubaadi mwimane nyin'aye, na mukwabo-mukashi na nyin'aye, Madiya, [mukashi] a Kolopase, na Madiya a ku Mangadala. **26** Biabia Yesu pabamwene nyin'aye, na mulongi abaadi n'aye kifulo mmwimane'bia, balungwile nyin'aye'shi: Mukashi, tala mwan'obe. **27** Akupu aye nkulungula namu mulongi'shi: Tala nyinobe. Na kubanga pa yaya nsaa, mulongi [yawa] bamwatshile kwaye. **28** Kunyima kwa biabia, Yesu muwukye'shi bintu bioso mbipwe kulombana, bambile, bwa'shi kifundwe kiikale kilombane'shi: Nampusha nyota. **29** Biabia paapa pabaadi kipulu kiwule malofu a finyo asase. N'abo babawushiishe malofu a finyo asase mu musuula-mbwa, na, paabo kwiusomeka ku katshi ka isope⁽¹⁾, babamutuule kianka ku kanwa⁽²⁾. **30** Biabia pabapwile Yesu namu kwata malofu asase, bambile'shi: Bibalombana. Na paaye kunyeka mutwe, nkutuula kikudi kiaye.

31 Biabia beena Yuda, bwa'shi mbidi tayishaalanga ku nkulusu mwifuku dia sabato, mwanda'shi dibaadi dia Kwilumbuula (mwanda efuku dia yawa sabato dibaadi dikata), babatekyele Pilato'shi mikoolo y'abo yitshokodiibwe, na'shi bakashiibwe. **32** Biabia basalayi

(1) Ni nkatshi akamena mbwipi a meema, beena Yuda babaadi abapwandjikisha nako bintu bioso bipeela na bishi na muulo (Tala mu Kikatukilo 12. 22). — (2) Tala Lono 69.21.

babafikile batshokola mikoolo ya yawa a kwibedi, na ya mungi baadi mubambiibwe n'aye ku nkulusu. **33** anka pababafikile kwi Yesu, bu bibabamwene'shi tapwile kufwa, tambamutshole mikoolo nya; **34** anka umune a ku basalayi bamutubwiile mulumbu mu lubafu; n'anka paapa mubatuukile mase na meema. **35** Na yawa bamumwene ashaadika bu-kamonyi; na bu-kamonyi bwaye mbweyendo; n'aye awuku'shi aakula eyendo, bwa'shi anwe namu nukumiine. **36** Mwanda bino bintu mbifikye bwa'shi kifundwe kilombane [akiamba'shi]: «Sunga umune wa ku mifufwa yaaye taukeekala utshokolwe nya»^(A). **37** Na dingi kingi kifundwe akiamba'shi: «Abakatala kwi yawa ababatubwile»^(B).

38 Aku namu, kunyima kwa biabia bintu Yosefe a ku Adimatea, baadi mulongi a Yesu, mu bufiefie pa mwanda wa kutshiina beena Yuda, batekyele Pilato bwa kukatusha mbidi⁽¹⁾ ya Yesu; na Pilato bebikuminyine. Biabia bafikile na bakatwiishe mbidi ya Yesu. **39** Na Nikodeme namu, yawa baadi mwende kwi Yesu bufuku kwibedi, nkufika, mutwale malaashi a miile na aloese bisangye kumune, bia bushito bwi peepi na kilo makumi asatu. **40** Biabia babaa-tshile mbidi ya Yesu, beyipombeela bilamba, na museengo wi mapembwe usaangye, bu

(A) Kikatukilo 12. 46. — (B) Sakadiya 12. 10. — (1) kwamba'shi: kitanda kiaye.

bi beena Yuda na kipikwa kia kushiikana nakio⁽¹⁾. **41** Binyi biabia kubaadi efuba, mu mbalo ibaadi mubambiibwe ku nkulusu, na mwibala mubaadi mashaama apya, mushibaadi mubande kutuulwa muntu. **42** Biabia babatudile Yesu mwamwa, pa mwanda wa Kwilumbuula kwa beena Yuda, mwanda mashaama abaadi peepi.

20 N'efuku dia kumpala dia lubingo, Madiya a ku Mangadala nkufika ku mashaama ku namashika, bu bibaakudi kukii bufuku; n'aye nkumona ebwe ndikatushwe ku mashaama. **2** Biabia basuukile lubilo, na bafikile kwi Shimone Mpetelo na kwi mungi mulongi abaabadi bafule kwi Yesu, na bebalungwile'shi: Babakatusha Fumu mu mashaama, na tatuwuku kubabamutuulu nya. **3** Biabia Mpetelo batuukile, na mungi mulongi, n'abo nkwenda ku mashaama. **4** Na babeendanga lubilo bubidi bwabo pamune; na mungi mulongi basuukile kumpala lubilo lukile Mpetelo, na bafikile a kwibedi ku mashaama; **5** na paaye kwinama, aye nkumona bilamba paashi; anka tamutwele nya. **6** Biabia Shimone Mpetelo, bamulondanga [mu mongo], bafikile; na batwelele mu mashaama; na bamwene bilamba paashi, **7** na kitambaala⁽²⁾, kibaadi ku mutwe waye,

(1) Tala Mateo 26. 12. — (2) Ni nkiakia kibaabadi bamwanye mbaango; tala mu kipindji 11. 44.

akio takibaadi mu bilamba nya, anka kifungibwe ingi mbalo pabwakio. **8** Peeni paapa mungi mulongi namu, bafikile a kwibedi ku mashaama, batwelele, amona, na akumiina; **9** mwanda tababaadi babande kuwuka kifundwe, eshi baadi na kituungo kia kusaa-nguka munkatshi mwa bafwe. **10** Biabia balongi babaalukiile kwabo.

11 Anka Madiya baadi mwimane peepi na mashaama, paasha, adilanga; biabia bu bibaadi adidi, bayinamine mu mashaama; **12** na bamwene bamwikeyilu babidi bafwale [bilamba] bitooka, mbashaale, umune ku mutwe na mungi ku ngao, paapa pabaadi paladishwe mbidi ya Yesu. **13** N'abo babamulungwile'shi: Mukashi, bwakinyi odidi? Aye nkwibalungula'shi: Mwanda babakatusha Fumwami, na tanguku kwini kubabamutuulu. **14** Paaye kwamba biabia, beyalulwile kumongo, n'aye nkumona Yesu baadi kwakwa; na tabawukanga'shi nyi Yesu nya. **15** Yesu nkumwamba'shi: Mukashi, bwakinyi odidi? Nnani okimbi? Aye namu, pakupwandjikisha'shi ngi wiinyi sh'efuba, bamwambile'shi: Yafumu, su obe bomukaa-sha, ndungule namu kwiinyi kubomutuulu, aminkamukaashe. **16** Yesu bamulungwile'shi: Madiya! aye, pabaalulukile, bamwambile mu bwina Ebelo'shi: Laboni (abiamba'shi, mulambukishi)! **17** Yesu nkumulungula'shi:

Tonkumanga, mwanda ntambandjile ku-kaanka kwi Shami; anka nda kwi bakwetu, na webalungule'shi: Nankaanka kwi Shami, na Shenu, na kwi Efile Mukulu ande n'Efile Mukulu eenu. **18** Madiya a ku Mangadala bafikile alondela balongi'shi bamono Fumu, na'shi bamulungula biabia bintu.

19 Biabia kiolwa pabakilombeene, diadi'efuku, dia kwibedi dia lubingo, na biibi pabaabidi bishitwe [bia mu mbalo] yibaadi balongi, pa mwanda wa kutshiina beena Yuda, Yesu bafikile na bayimene pankatshi paabo. Na bebambile'shi: Kufukama kwikale kwanudi! **20** Na paaye kupwa kwamba biabia, bebalesheeshe maasa aye na lubafu lwaye. Biabia balongi babasepelele pababamwene Fumu. **21** Biabia Yesu bebalungwile dimo'shi: Kufukama kwikale kwanudi! Bu bibantumine Yaya, ami namu nenutumumu. **22** Na paaye kwamba biabia, bapwidile [muwa] mwabadi, na bebalungwile'shi: Tambulayi Kikudi-e-Selele. **23** Kwi yawa ooso anukalekyela mi-lwisho, yibalekyelwa; na kwi yawa ooso namu anukeyilamina, yibalamwa.

24 Aku namu Tomase, umune a ku b'ekumi na babidi, ayitanyinwa'shi: Didime⁽¹⁾, tabaadi n'abo paapa pabafikile Yesu nya. **25** Biabia bangi balongi babamulungwile'shi: Tubamono Fumu. Ank'aye bebalungwile'shi: Su

(1) Sunga'shi: mwan'a lupasa.

ntshii mumone mu maasa mwaye mukofu wa misumaadi, na'shi ntshii mutweeshe munwe wande mu mukofu wa misumaadi, na'shi ntshii mutweeshe eyaasa diande mu lubafu lwaye, ntankebikumiina nya. **26** Na kunyima kwa mafuku mwanda⁽¹⁾, balongi baaye babaa-di dimo mu shibo, na Tomase [baadi] n'abo. Yesu nkutweela, bibelo biikale bishitwe; na bayimeene pankatshi paabo na bambile'shi: Kufukama kwikale kwanudi! **27** Akupu balungwile Tomase'shi: Fwisha munwe wobe kuno, na tala maasa ande; fwisha n'eyaasa diobe'nyi, n'editweeshe mu lubafu lwande; na twekalanga mukutwe lukumiino, anka [ikala] sha lukumiino. **28** Tomase baalulwile na bamwambile'shi: Fumwami na Efile Mukulu ande! **29** Yesu nkumulungula'shi: Mwanda'shi bomono, [ngi] bokumiina; baa-sha muloo anka baaba bashibamone anka babakumiina.

30 Biabia Yesu bakitshiine'nyi bingi bipaso bi bungi kumpala kwa balongi baaye, bishibifundjibwe mu uno mukanda. **31** Anka yino mianda yibafundjibwa bwa'shi nukumiine'shi Yesu ngi wiinyi Kidishitu, Mwan'Efile Mukulu, na'shi mu kukumiina nwikale na muwa mwishina diaye.

21 Kunyima kwa yaya mianda, Yesu bemwesheeshe dimo kwi balongi

(1) Ngi kwamba'shi : efuku dia kwibedi dia lubingo lubalondele.

baaye peepi na mweela wa Tibelease; **2** na bemwesheeshe bino: Shimone Mpetelo, na Tomase, ayitanyinwa bu Didime, na Natana-yele a ku Kana ka mu Ngadile, na [baana] ba Sebede, na bangi babidi ba munkatshi mwa balongi baaye babaadi booso pamune. **3** Shimone Mpetelo bebalungwile'shi: Nende mu kuloba. Abo babamulungwile'shi: Atwe namu atwende n'obe. Babatuukile, na bakaamina mu bwaato: na bwabwa bufuku tababakwata-shile kantu nya. **4** Na bufuku patabubaadi abutooko, Yesu bayimene ku kyese; anka balongi namu tababaukanga'shi nyi Yesu nya. **5** Biabia Yesu bebambile'shi: Baana, nwi na kantu ka kudia su? Babamwalulwile'shi: Nya. **6** N'aye bebambile'shi: Elayi bukondja ku lupese lwa mboko yibalume ya bwaato, anukakwata. Babebwelele namu, na tababaadi balombeene kwibukaka nya pa mwanda wa bungi bwa mishipa. **7** Biabia yawa mulongi abaabadi bafule kifulo kwi Yesu, balungwile Mpetelo'shi: Ni Fumu. Shimone Mpetelo namu, paaye kupusha'shi nyi Fumu yawa, beyanyine nkandjo aye a panundu, mwanda baadi muswa, na beyiine mu meema. **8** Na bangi balongi babafikile mu bwaato bupeela (mwanda tababaadi kula na mapia nya, anka

peepi na maboko⁽¹⁾ nkama ibidi), bakwete kukakanga bukondja bwa mishipa. **9** Biabia pababaabukile paashi ku kyese, babamwene makala panku, na mishipa itentekye panundu, na mukate. **10** Yesu bebalungwile'shi: Fwishayi mishipa yibadikye ya ku yaya yibanukwata. **11** Shimone Mpetelo bakamiine, na bakakile bukondja ku mapia, buwule na mishipa yikata lukama na makumi atano na mishipa isatu; na sunga kubaadi bungu bwi biabia, bukondja tabubaadi busanukye nya. **12** Yesu bebalungwile'shi: Fikayi nudye. Na ku balongi takubaadi su ngumune bamwene bia kumwipusha'shi: Obe we'nyi? bibaabadi bapwe kuwuka'shi nyi Fumu. **13** Yesu bafikile nkwaata mukate, na bebapeele wanka, na biabia bimune'nyi [bebapeele] mushipa. **14** Bibakumbeene paapa mususa wa kasatu ubaadi wimweeshe Yesu kwi balongi, kunyima kw'aye mupwe kusaanguka munkatshi mwa bafwe.

15 Biabia pababapwile kudya, Yesu balungwile Shimone Mpetelo'shi: Shimone, [mwana] a Yonase, we mumfule kukila [bimfule] bano su? Bamulungwile'shi: oolo, Fumu, owuku'shi nemukufule kifulo. Bamwambile'shi: Disha baana bande ba

(1) Mboko: Ni nkipimo kibabapimanga nakio bula ku mboko, kilombeene kwikala bu kiapanakatshi kia metele umune. Pano bibaadi bula bwi muushi mwa metele lukama. (Tala Mateo 6. 27. Na Luka 12. 25).

mikooko. **16** Bamwambile dimo mususa wa kabidi'shi: Shimone, [mwana] a Yonase, we mumfule su? Bamulungwile'shi: oolo, Fumu, owuku'shi nemukufule kifulo. Bamwambile'shi: Ikala mulami a mikooko yande ikashi. **17** Bamwambile bwa mususa wa kasatu'shi: Shimone, [mwana] a Yonase, wemumfule kifulo su? Mpetelo baadi mwi-nyongole paaye kumwamba bwa mususa wa kasatu'shi: wemumfule kifulo su? Na bamulungwile'shi: Fumu, oshinguula mianda yoso, owuku'shi nemukufule kifulo. Yesu bamwambile'shi: Diisha mikooko yande ikashi. **18** Eyendo, eyendo, nankulungla'shi: Paboodi mukinga, bweanyanga mukaba obe nabene, na bwendanga kwoso kokyebe; anka pokeekala toodi mununu, okoola maasa, na mungi [muntu] akakwaanya mukaba, na kukunkuunkusha kwakwa koshokyebe [kwenda]. **19** Aku namu bambile biabia bwa kuleesha'shi anakatumbishe Efile Mukulu na lufu lwi kipaso kinyi. Na paaye kupwa kwamba biabia, bamulungwile'shi: Ndonde. **20** Mpetelo, pakwialuula, nkumona mulongi abaabadi bafule kifulo kwi Yesu kwete kulonda [kumongo], wiinyi yawa, pababadianga kidiibwa kia kiolwa, baadi muwubate pa kiaadi kiaye, na baakwile'shi: Fumu, a nanyi yawa akakulubula? **21** Mpetelo, pabamumwene, balungwile Yesu'shi: Fumu, a uno namu, — [nkinyi

akikamufikila]? **22** Yesu bamulungwile'shi: Su'mi nankumiina'shi ashaale mpaa na kipindji kiankafiki, wobe nguni? Obe, ndonde.

23 Biabia diadia eyi dibapalakeene munkatshi mwa bakwetu'shi, yawa mulongi tanafwe nya. Na Yesu tabamulungwile'shi aye tanafwe nya, anka'shi: Su'mi nankumiina'shi ashaale mpaa na kipindji kiankafiki, wobe ngunyi?

24 Ni ngiawa mulongi ashaadika bukamonyi bwa yino mianda, na bafundu yino mianda, n'atuwuku'shi bukamonyi bwaye mbw'eyendo. **25** Na kwi yingi mianda yi bunginyi yibakitshiine Yesu, yilombeene'shi, su yibaadia kufundjibwa umune na umune, nampwandjikisha'shi nsenga yinabene tayibadia kukumbana mikanda yibaadia kufundjibwa nya.